



LA ILUSTRACION

SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS

SUD-AMERICANAS

Buenos Aires, 30 de diciembre de 1906

Dirección y Administración: CALLE CUYO 557

©
CORRESPONDANT EXCLUSIF POUR TOUTE LA PUBLICITE
FRANCAISE MR. A. LORETTE, DIRECTEUR DE LA
SOCIETE MUTUELLE DE PUBLICITE. — 14, RUE ROU-
GEMONT, PARIS

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XIV.—NÚM. 336

Buenos Aires, 30 de diciembre de 1906

DIRECTOR-GERENTE
MIGUEL A. PICHOT



Dr. D. CLAUDIO PINILLA
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE BOLIVIA

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

*** DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ***
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058

Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VENEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—

Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XIV BUENOS AIRES, 30 DE DICIEMBRE DE 1906 N.º 336

NUESTRO ANIVERSARIO

Con este número cúmplase un nuevo año de vida para esta revista, que ha venido realizando en los catorce años que lleva de fundada, una obra paciente de ilustración gráfica y artística, viendo ensancharse paso á paso, á la par de los progresos del país, la esfera de acción que su género y carácter le deparaban.

Mucho camino se ha hecho en este espacio de tiempo en el progreso de las artes gráficas y mucho campo se han abierto ellas en nuestro público con revistas y publicaciones de todo género, donde la nota ilustrada y artística ha sido asunto principal y casi único para estimular la curiosidad pública. Pero cabele á esta revista la satisfacción de haber emprendido la marcha desde la primera hora, por los buenos caminos de la cultura artística y social y no haberse desviado de ellos en los catorce años transcurridos, consecuente con los propósitos de su programa, de registrar los más notables acontecimientos de la vida sudamericana, dentro de los límites de la crónica ilustrada, sin los apasionamientos de la política militante, cuidando principalmente la parte artística y literaria, para proporcionar quincenalmente á los lectores en esta y las demás naciones sudamericanas, una nota gráfica é ilustrada de la vida cada vez más culta é interesante de nuestro continente.

Los han sido sus propósitos y esta la misión que le ha tocado llenar, manteniéndose en región serena y elevada de la cultura y arte, sin sentirse perturbada por las agitaciones de la lucha política y las pasiones del partidismo. Para el cumplimiento de este programa ha necesitado, sin embargo, contar con el favor público que hiciera debida justicia á sus propósitos y lo alentara á persistir en ellos, y ha debido también merecer el desinteresado concurso de los artistas y los hombres de letras; con todo lo cual ha contado ampliamente, tanto en esta República como en las otras hermanas, llegándole así el momento, hoy que celebra su aniversario, de agradecerles una vez más esta cooperación, lo mismo que á la prensa diaria de esta capital que la ha ayudado en muchos casos con su propaganda y buen recuerdo.

Al colocar un nuevo jalón en el camino y anotar un año más en nuestras columnas, sintiendo nuevos estímulos en este momento de prosperidad del país y de generosas promesas del porvenir, reiteramos en todas sus partes nuestro programa, aspirando legítimamente á que los esfuerzos que hacemos en pro del ma-

yor perfeccionamiento de esta revista en su material artístico y literario, contribuyan á hacer de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA uno de los más fieles exponentes de la cultura y progresos de la ciudad en que se publica.

Con nuestros mejores votos, saludamos pues, á nuestros lectores y colaboradores y á la prensa de la República, al cerrar el décimo cuarto año de esta publicación.

CAUSERIE

EL ESQUEMA DE Mr. LEWISHAM

El héroe de H. G. Wells tenía un «esquema». Era un papel amarillo, fijado en la pared del cuartito estudiantil, atestado de libros, con una ventana á la calle. Se levantaba temprano, y los primeros rayos del sol doraban, al través de los vidrios, sus sueños—que eran muchos é iluminaban en tibias esperanzas sus años, que eran pocos. Así trabajaba Mr. Lewisham. Así estudiaba latín, ciencias é historia. Conocía la vida por referencias literarias y tal cual cláusula de filosofía optimista. Claro está, era bueno é inocente. Su alma, como en los días remotos del mundo, navegaba aún sobre las aguas del Tigris y tenía consigo todas las costillas. Era un joven prudente y amigo del método severo. Vale decir, era idealista en extremo, pues sujetaba sus horas á la futil variedad de los proyectos. Tenía un esquema. En tal año deberá ser licenciado, en tal otro, dará conferencias, en tal otro, escribirá folletos.

Su espíritu rígido no concebía desviaciones de ninguna índole. Su *esquema*, aquel papel amarillo fijado en la pared, expresaba en síntesis la historia de su futuro. Faltaba elaborarla. Sobraba ánimo y el entusiasmo le bañaba en frenesí de quimeras. Y una tarde.... Una silueta de chiqueta ingenua pudo más que las graves tareas. Los ojos de Ethel supieron para su inexperiencia á sabor de madrigales jamás escritos, y el viejo Ovidio y la adusta Enciclopedia fueron olvidados en las letras del programa. Mr. Lewisham se casó después en Londres. Wells se ha conmovido paseando sobre las aceras llenas de niebla á esta pareja romántica.

El proyecto es la exposición prolija de una promesa y por lo tanto, se hace todo lo contrario. Así, en la agonía del año, muchos contemplan el derrumbe de sus sueños, hielados obstinadamente, día á día, pese á la máxima del Ecclesiastes.

¿Qué sorpresas nos traerá el año nuevo? ¿Qué augurios nos dirán los bronceos de las viejas iglesias? Ya sabemos que bajo el sol nada hay de nuevo. Pero, ¿cómo variarán las cosas—novedad única—para los sedientos eternos? No serán las fracasos obstáculos del ensueño.

Ciertamente, no diremos aquí las palabras sin lógica de M. Remy de Gourmont. Este seco filósofo abusa de su inmenso talento y—lo que explica su carácter francés—ha tomado en serio las paradojas en que se enreda su bizca filosofía. M. Remy de Gourmont, hablando de las exigencias actuales de los obreros, descubre que el mundo está cansado y las huelgas son á su juicio, síntomas de una grave degeneración social. Sin embargo, M. Remy de Gourmont, ateniéndose á su premisa, no publicaría sin remuneración sus artículos, ni regalaría sus volúmenes á los editores, á quienes exigirá—desde luego—los precios más altos.

Francamente, esta filosofía sistemáticamente pesimista, no se aviene con mi espíritu democrático y enemigo de cabriolas japonesas. Soy un hombre sencillo y no alcanzo el sabor exquisito de las paradojas finiseculares. Tampoco me arrebatara en delirios angélicos, la profecía optimista de los declamadores. Pero, en cambio, el término medio es loable, y bueno es colocarse entre sus líneas invisibles. La vida no cambia. Lo sabemos con el ilustre corresponsal de *La Nación*, pero tampoco ignoramos que el andar de los días necesita hombres que

crean en el porvenir y sus ingenuas palabras románticas son más nobles que los trenos de los Schopenhauers sin estatura. Así, el futuro, no es de M. Remy de Gourmont sino del fuerte Clemenceau, del entusiasta Jaurés ó de Anatole France, cuya fina ironía guarda para los tiempos venideros, la miel de su bondad compasiva y triste.

Como todos los años, el transcurrido dió sus nobles frutos. Caldeó muchos odios y completó muchas esperanzas. Y como nada varía bajo el cielo de Dios, como todos los años, los hombres viven su vida monótona, agradablemente frívola ó trágica. Es el mismo programa. El espectáculo no se diferencia ni en sentido ni en aspecto. Los ricos disfrutan torpe ó sabiamente de sus riquezas y los pobres—pan dulce del cielo—lloran su lamentable indigencia. Son los extremos entre cuyos límites está la esencia del buen vivir.

Oímos á menudo quejas contra la manera de vivir nuestra. Un escritor provinciano llegó hasta prever síntomas de Bastilla en Mar del Plata. Leon Bloy no podrá acusarme de «humilde abogado del Rico». Mas, francamente, el problema ha sido exagerado por los malos oradores. Mar del Plata es uno de los puntos menos burgueses de la vida burguesa. Imaginemos al pesado bolsista, mondador de fortunas, agrio como un limón y duro como una piedra. Trabaja durante todo el año sin otro ideal que la rueda bursatil y solo en el mes canicular, allá, sobre la playa envuelta en brumas de crepúsculo, recuerda que tiene alma y que sus ojos tienen derecho á gozar de la obra de Dios. Y su alma, mecida siempre al compás del fermento metal, se ennoblece. Sentado en la orilla, mira desenvolverse la ondulante extensión del océano y su espíritu se afina en ternura. El pequeño Schylock, alejado por un minuto de los negocios de Buenos Aires, sin haber leído los telegramas comerciales de Londres, comprende en parte la inefable amabilidad de las cosas. La mujer que pasa le interesa. El diálogo amoroso, sorprendido al azar, bajo la sombra quieta de un árbol, le conmueve y en los pliegues de su alma de arpillera, se diluye como una loción, la música olvidada de un nombre. El mar, que tiene virtudes lustrales, regenera por media hora esas vidas, áridas en sentimientos, victimadas por los malos poetas, que simbolizan en el triunfo de sus esterlinas, la poca sonancia de sus versos sin savia. Además, los balnearios realizan un punto del programa de la sociedad futura, por cuyo advenimiento diera frecuentes conferencias Mr. Lewisham. En los días venideros, las canículas serán disfrutadas por todos. El trabajo será sabiamente repartido, dice el prudente Henry Georges, y los hombres buenos como mujeres y armoniosos como ángeles, se amarán los unos á los otros, realizándose este prodigio de concordia, debido á la supresión del dinero y de la propiedad. Esperemos.

Por ahora, las ramblas constituyen un desahogo artístico en nuestra vida sin atractivos. Significa también la persistencia del romanticismo lo cual nos consuela de la época. Las playas marinas con sus vientos salobres dan soplos de energía á las médulas un poco fatigadas de los veraneantes. Las minucias de la naturaleza, cuyo poeta es el viejo Fenelón,—reviven á los ojos atónitos las maravillas eternas de la isla de Calipso. Y cada golpe de ola, al dorarse de sol ó platearse de luna, trae una barca en que algún Telémaco renace á una existencia de besos.

Las playas combinan con su misterioso influjo de primitividad venerable y sagrada, matri-

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NERVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

Alhajas de Ocasión
Se compran y se paga todo su valor—Pólizas del
Monte de Piedad—Se paga el más alto precio
Mantido permanente a mitad de precio de Joyería
140, San Martín, 140 • Toda venta será con
recibo de garantía

monios de amor y noviazgos románticos. El horizonte marino es propicio a los sentires de amor y el océano anacreontiza en coplas de espuma, interjecciones que buscan la clásica reja para morir como un pétalo, sobre el seno de la dulce esquiva.

Pero, el transcurso del tiempo, no nos aleja, a pesar de todo, de las carreteras que conducen a las anacrónicas ciudades de Ternel y Verona. Son fútiles las recitaciones contra la familia. Son ingenuos los pesimismoes derramados contra el divino arrebatado. Hay algo—esencia divina o maldita—que trabaja en el fondo de cada alma, llena de sol y de sombras como un jardín. Gracias a este milagro, son más lindas las flores, más gratos los aromas, más puro el cielo y más buena la humanidad que es lo único malo que hay....

La manía filosofista es la peor de las músicas. Son tonadas que aburren sin conseguir acertar. De ello tenemos abundantes ejemplos. Cuando el maniojo de pequeñas y útiles esclavitudes llamado libertad, pelagra, y el pueblo—gente sin balnearios—se hincha de ira como una ola, los graves filósofos nos dicen que la vida no vale un esfuerzo y abominan del pueblo. En tal oportunidad, encuentran los catedráticos de esta índole, que «todo pasado fué mejor». Y cuando un síntoma cualquiera evidencia la perpetuidad de la tradición en el alma popular, los profesores aludidos repiten su sonrisa erudita é irónica. Mejor no sonreíría Incitatus. (Incitatus era un gran caballo: llegó a Cónsul; no escribió versos pero habría llegado a dar conferencias en cualquier universidad).

Apunto la frecuente equivocación de estos venerables sofistas en vista del entusiasmo tranquilo que han despertado las fiestas de Navidad. Las tortas domésticas, luciendo su bruno color tras las incitantes vidrieras, han traído al recuerdo de todos, reminiscencias pasadas, gratas a la rememoración como una carta amorosa en que ya pardea la tinta. La tradición permanece en el alma de la gente. El modernismo no puede con las cosas dulces de los días que han sido y este saludable apego a lo que fué revela cuando menos el advenimiento de años mejores, pues el futuro no se improvisa.

Si en efecto hemos de habitar algún día la ciudad de Banclair, será porque hemos sabido amar el presente con sus acritudes y sus tristezas. El pueblo, al regocijarse sin ruido en el día de Navidad frente a los escaparates, demuestra lo hondo de su sentir y prueba que su alma oscura y buena es capaz de contener ansias de confortante armonía. Por eso, cuando los filósofos dicen que las multitudes se hacen excépticas, los hechos demuestran lo contrario.

Y cuando los filósofos afirman que el pueblo se fanatiza con la sugestión del futuro, el pueblo prueba que camina hacia el porvenir sin irreverencias para el pasado.

El término medio, punto equidistante de la verdad y de la mentira, vá haciéndose el credo prudente de los pueblos. Así como los extremos son la atracción fatal de los caracteres individuales salientes, el término medio es el camino lógico de los países. Y pese a las declamaciones de los demagogos como Mr. Hervé y de los misonieistas como Mr. François Coppée, la vida nos conduce como de la mano hacia tiempos benignos. Quién renuncia a la marcha

será arrollado por los que vienen detrás y rodará al vacío de las laderas, empujado por los pies de los caminantes heroicos.

El año 1906 ha sido excepcionalmente grande. Francia fué Francia más que nunca y sobre las estepas sagradas y bárbaras de Rusia, el sol anunció su salida próxima. En la cámara de París—venerable Sorbona del mundo—Clemenceau y Jaurés dijeron loanzas al trabajador y afirmaron la gloria de las glebas oscuras de las campiñas. Gorki hizo oír su voz y su paso se imprimió en la nieve de los caminos con resplendores de iluminaria. Tolstoy rezó su oración de abuelo y en todas las cárceles de Siberia y en todas las fortalezas de Rusia los prisioneros dijeron amén.

Buen año, año de iniciativas sociales. Muchos proyectos fracasaron, ó mejor dicho, se convirtieron en hechos distintos. Así le sucedió a

esperanzas. Ha destruido muchas otras también. Afortunadamente, el mundo ha aprendido a vivir y si el «esquema» amarillea inútilmente sobre la pared, en cambio, en el cuarto contiguo, Ethel arrulla con besos a la criatura reciente. Dios nos dé salud y nosotros buscaremos la manera de obtener alegría para el año que comienza.

Así sea.

GERCH.

EL SR. D. ADOLFO SOLER

MINISTRO DE HACIENDA DEL PARAGUAY

Es nuestro huésped el señor Ministro de Hacienda del Paraguay D. Adolfo Soler, que ha venido a Buenos Aires en viaje de recreo y descanso. Al llegar a nuestro puerto los subsecretarios de Relaciones Exteriores y de Hacienda, le dieron la bienvenida en nombre del gobierno y pueblo argentinos.

En su alojamiento del Palace Hotel ha sido objeto de atenciones especiales por parte de los funcionarios públicos y amigos que le han visitado, y su amable trato y amena conversación hanse captado las francas simpatías de todos.

Ha sido anteriormente Ministro de Relaciones Exteriores bajo la presidencia del doctor Baez, y tiene prestados desde entonces muy buenos servicios al Paraguay.

Es un franco amigo de nuestro país y convencido de que los progresos rápidos que realiza, contribuirán a los de todos los países vecinos a él, como ya se observa en el suyo, iniciado en una era de progreso, notándose aumentar día a día el movimiento comercial é industrial.

Enteramente de acuerdo con las gestiones que tiene iniciadas en ésta el ministro de país Sr. Caminos, aún que no ha traído misión alguna de su gobierno, apoyará esas gestiones en caso de presentarse la ocasión de hacerlo. En conversaciones y discursos pronunciados ha hecho ver cuales son los lazos de amistad é intereses que vinculan a los dos países, dejando conocer sus ideas sobre política comercial y amplio intercambio.

Muy buenos servicios le debe su país como dejamos dicho; pero aun muchos más importantes ha de prestarle el señor Soler en el puesto importante que ocupa actualmente en el Gobierno.

El señor Soler, de palabra fácil y elocuente, revelando en las ideas que expresa la preparación del hombre de gobierno, y en el calor de sus discursos la nobleza de sus ideas, es de aquellos hombres cuya franca simpatía por nuestro país, serán el mejor factor para que se estrechen esos lazos de amistad que vinculan a la Argentina y al Paraguay.



SR. ADOLFO SOLER
Ministro de Hacienda del Paraguay

Fotog. Witcomb

Mr. Lewisham. No llegó a doctor, no escribió folletos liberales, pero en cambio se casó y tuvo hijos....

Buen año, muy buen año. También se efectuaron congresos por la paz y en pró de los derechos de la mujer.

En París, una señorita, en la sesión de la conferencia feminista internacional pidió que se invitara a las adherentes a repudiar al hombre. La invitación no prosperó. Se comparó en los debates sucesivos el cerebro de la mujer con el presunto cerebro del hombre, imitando así a los profesores de psicología y de antropología, cuyos ahincos empleada en la labranza de los campos, darían sin duda excelentes resultados.

Sin embargo, el feminismo progresa a pesar de sus propagadores. Progresa porque progresa la cultura general de los hombres, pues no debemos olvidar que la indudable tiranía de la mujer tiene su origen en la barbarie indiscutible del llamado sexo fuerte.

En fin, el año muerto deja lugar a muchas

CONCURSO DE LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA

Esta sociedad, que cuenta, como es público, con un número de notables aficionados, muchos de ellos tan hábiles como los más entendidos profesionales, ha celebrado su concurso con los resultados que eran de esperarse y de que puede dar perfecta idea la bella página de arte que nos es dable ofrecer á nuestros lectores en este número de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

Huelga toda crítica y todo comentario, por

Sr. Agustín Pourteau, Medalla de plata.
Sr. Aymard Wissocq, Medalla de plata.
Sr. Bernabé Pedernera, Medalla de plata.
Sr. Adolfo Gonzáles Chaves, Medalla de plata.

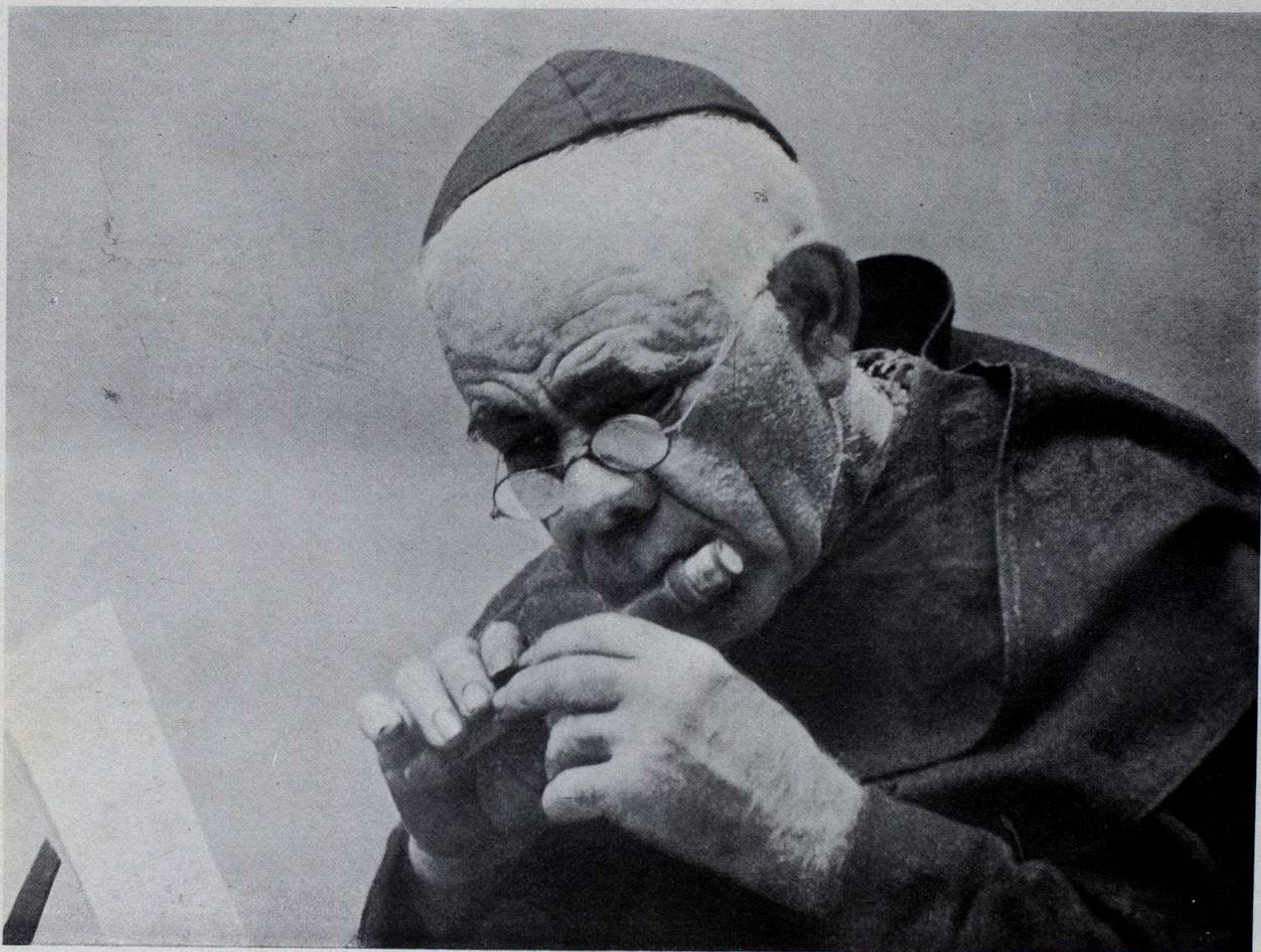
Además:

Dr. Ricardo del Campo.
Sr. Cayetano Iturburu.
Sr. Francisco Barbieri.
Sr. Emilio G. Fernández.

socios depende el mayor progreso de la Sociedad y el adelanto de este arte.

AL REDEDOR DEL ARTE

Si se fuera á juzgar por el número de las exposiciones artísticas que se han celebrado en Buenos Aires durante el año que fenece, habría que convenir en que vivimos en el mejor de los mundos posibles para estas manifestacio-



GRAN PREMIO, SR. ARÍSTIDES MONDELLI

más elogioso que fuere, ante las hermosas pruebas que figuran en esta página, y los nombres de los distinguidos socios de la Fotográfica que las han obtenido, mereciendo por ellas los primeros premios del concurso, como puede leerse al pie de cada una.

Además de estos primeros premios los han merecido también los señores que á continuación nombramos y cuyas pruebas iremos publicando en los próximos números en el orden en que van enumerados á continuación de los que hoy damos.

Ingeniero Jorge Duclout, Medalla de oro.

Dr. Oscar de Teffre, Medalla de plata con mención especial.

Sr. Antonio Montes, Medalla de plata con primer premio.

Sr. Theo Juniere, Medalla de plata.

Sr. Hector Conti, Medalla de plata.

Sr. Tito Cittadini, Medalla de plata.

Sr. Adolfo M. Danino.
Sr. Eloy Salgado.
Sr. Alberto Casaubon.
Sr. Pantaleón Fernández.
Sr. Isaías Arcurra.
Sr. C. Mendonça Paz.
Sr. Juan Müller.
Sr. Alberto Peuser.

Nuestros aplausos y felicitaciones para los que han concurrido al concurso. Estos concursos, llevados á cabo en los términos del programa que ha tenido para realizar el suyo la Sociedad Fotográfica, son de resultados positivos para el adelanto de este arte y estímulo de los que lo cultivan. Es lamentable sin embargo, después de éxitos como el alcanzado, que la mayoría de los socios se abstenga de frecuentar el local de la Sociedad, especialmente los jóvenes, dada la cantidad de elementos de que ella dispone, cuando de la asiduidad de los

nes del espíritu, indicadoras de un grado de cultura intelectual superior. Desgraciadamente no hemos llegado á semejante grado, y pasará mucho tiempo aún antes de que nuestro pueblo prefiera emplear sus horas de asueto visitando museos y galerías de cuadros en vez de ir á perder su dinero y su salud en los hipódromos y en las cantinas.

Indudablemente Buenos Aires ha progresado, y hay gentes que están dispuestas á gastar algunos centenares de pesos en la adquisición de una obra de arte. Creemos así mismo que en muchos casos ese dinero está mal gastado; y nos lo explicamos por el hecho de que hay muchas personas en Buenos Aires que compran cuadros por el solo prurito de figurar: por que piensan que el buen tono requiere esta clase de gastos, pero en realidad no nos parece que el objeto de arte adquirido les produzca la fruición, mejor dicho, la sensación



GRAN PREMIO, SR. MONDELLI

de arte que experimenta el amateur convencido. El dinero así invertido sirve, no solamente para costear una obra que no tiene valor, sino, lo que es más aún, para estimular la audacia de los especuladores, quienes encuentran en nuestra capital un espléndido mercado para deshacerse, á precios increíbles, de todo el stock pictórico que devuelven las exposiciones europeas, y que sin esta facilidad de liquidarse aquí, tomarían nuevamente el camino al taller. Buenos Aires, es necesario proclamarlo, es hoy día un emporio admirablemente preparado para la exportación europea de obras de arte, ó que tienen la pretensión de serlo. En ninguna parte del mundo se encuentra un público más fácil de embaucar, más predispuesto á encontrar sublime cualquier plato del día. Es que para muchas personas la opinión de su diario es la que forma la suya propia:

1^{er} PREMIO, MEDALLA DE ORO, SR. RICARDO G. SAENZ VALIENTE

basta que ese diario pondere el cuadro ó la escultura de fulano para que el abonado haga suyo el juicio, sin beneficio de inventario, el que, por otra parte, resultaría en ciertos casos una verdadera hazaña.

La prueba de lo que decimos está al alcance de quien quiera y toda persona reposada y de algún criterio artístico que haya recorrido las exposiciones, habrá podido darse cuenta del valor que merecen ciertos juicios en materia de arte, - juicios que si no son el fruto de la ignorancia, resultan una complacencia de sobremesa ó son el efecto de una recomendación de persona influyente á quien se desea ser agradable.

¿Quiere esto decir que no vienen cuadros buenos á Buenos Aires? De ninguna manera debe interpretarse en este sentido nuestras apreciaciones: creemos que se traen obras de mérito sobresaliente; muchas no, pero en fin en nú-

1^{er} PREMIO, MEDALLA DE ORO, SR. R. G. SAENZ VALIENTE

mero suficiente paracauser verdadera y delicada emoción artística. Sin ir más lejos, algunas telas de Sorolla, el gran artista valenciano, Barbudo mismo, á pesar de su factura esencialmente personal y por lo tanto convencional, ha tenido grandes éxitos entre nuestros, amateurs pudientes los que han invertido varios miles de pesos para adquirirlas. Pero con todo no hay todavía aquí ambiente artístico: el pueblo, lo repetimos, no está educado para sentir el arte y dedicar á sus manifestaciones algunos momentos de su dura existencia. Es imposible arrancarle del hipódromo y de la cantina. Hemos visitado muchas veces el Museo de Bellas Artes, en el edificio del Bon Marché, y una sola vez hemos encontrado á plebeyos, y aún estos eran gente de mar recién desembarcada.

Y nuestra crítica no es exclusiva á la gente de trabajo manual: al fin y al cabo se explica que después de la ruda labor el obrero prefiera satisfacer cualquier de sus vicios, eligiendo entre el juego y la bebida; pero no es solamente el hombre vulgar por su corteza el que demuestra un soberano desden por el arte y sus manifestaciones: triste es decirlo, pero nuestra sociedad culta tampoco se preocupa del asunto. Los domingos nuestro museo está tan vacío como en los días de semana, y sin embargo está situado en el camino por donde desfila toda esa alta sociedad que se dirige á Palermo, y la que bien podría siquiera por breves instantes, apearse de sus rumbosos trenes para buscar en las desiertas salas otras emociones que las sempiternas y tontas de la vanidad y del lujo.

Las tan ponderadas exposiciones en las salas particulares han logrado despertar un interés algo más colectivo, pero tampoco prueban mucho en favor del tan decantado ambiente.

Ya no es la oportunidad de volver sobre

ellas ha abundado el artículo «pour l'exportation».

Vientos bonancibles soplan para el incipiente teatro nacional. Un concurso organizado por la empresa del Teatro de Jerónimo Podestá ha reunido á treinta y tantos aspirantes á autor laureado. Un jurado compuesto de intelectuales de nota se encargará de proclamar los vencedores, después de escuchar todas las piezas presentadas. Varias se han estrenado ya, habiendo fracasado tan solo cuatro, lo cual demuestra evidentemente que aquí existe el ambiente necesario para producir dramaturgos. Lo que es de desear es que los autores nacionales abandonen de una vez el género gauchesco y compadre; ha hecho su tiempo. Deben dedicarse á la comedia de salón, demostrando que no ignoran los usos y costumbres de la buena sociedad y que han actuado en ella.

Creemos que el teatro sin ser precisamente una cátedra, debe enseñar algo. En tal concepto nos agrada la pieza de tesis en la forma que la ha planteado Alejandro Dumas hijo.

Hasta ahora los autores nacionales no han abordado la alta comedia ni se han preocupado de estudiar los vicios sociales en el mundo que ha de dar el ejemplo de la virtud; y hay allí amplio campo de acción fecunda; la mina está inexplorada, el terreno es virgen, puede decirse, y difícilmente se encontraría en ningún otro país de la tierra, una diversidad más

2^o PREMIO, MEDALLA DE ORO, SR. VICENTE BIAGINI

CONCURSO HORACIO ANASAGASTI



GRAN PREMIO, MEDALLA DE ORO.—TEMA: CONTRASTES, SR. RICARDO G. SAENZ VALIENTE

grande y pintoresca de tipos y costumbres, capaz de alimentar el teatro durante un periodo de tiempo incalculable, ofreciendo situaciones siempre novedosas, llenas de interés palpitante.

Piénsenlo nuestros autores y verán como han

desperdiciado hasta ahora un tiempo precioso, malgastando en obras insignificantes ó de chiste dudoso, facultades dignas de ser mejor empleadas.

Pero el tema es vasto y nos dará oportuni-

dad para dedicarle un capítulo más largo: como así mismo la cuestión del teatro lírico en Buenos Aires, ó mejor dicho, del «bel canto» italiano y de sus detractores sistemáticos.

EUGENIO M. AUZÓN.



GRAN PREMIO, MEDALLA DE ORO.—TEMA: CONTRASTES, SR. RICARDO G. SAENZ VALIENTE



1.º PREMIO, MEDALLA DE ORO, SR. ARÍSTIDES MONDELLI

DE LA "CANCIÓN DE LOS RECUERDOS"

I

Entre la sombra que llena
la media noche, lejana,
lenta y triste, suena y suena
la campana

En alas del viento corre
sonando. ¿Cantas ó lloras?
Voz solemne de la torre,
¿con quién hablas á estas horas?

Lenta y fría,
como puñal desgarrando
las carnes, tu sinfonía
va sonando...

Me han llenado de tristezas
tus acentos. Oye y di
campana;—si acaso rezas,
¿es por mí?

Tengo abierta la ventana;
la noche está negra y triste...
¿Has vuelto á sonar, campana!
¿que dijiste?

Tu voz repereute y zumba
en mi enfermo corazón!
¿Parece un clamor de tumba
tu canción!

Voz que perturba la calma
de la noche: voz que evocas
mil recuerdos en mi alma;
¿por quién tocas?

Tiene tu acento sombrío
algo de agudo que hiere:
¿es quizás por algo mío,
que se muere?

¿Es por alguien que clamando
esté por mí, sin que yo

sepa dónde, cómo y cuándo?
Campana que estás sonando,
¿quién murió?

II

Esta tarde, estoy pensando
en las que á mí me quisieron:
y esta tarde, estoy llorando
por los amores que fueron...

Como somos peregrinos
que mundo adentro marchamos,
las novias, seres divinos,
son cual las flores que hallamos
al borde de los caminos.

Como tienen labios rojos,
y en ellos miel: y ardorosa
lumbre de sol en los ojos,
y carnes de nieve y rosa,
las queremos por lozanas,
las besamos con afán:
luego, al tornar las mañanas,
los peregrinos se van...

Por el camino adelante
de la vida siempre vamos,
sin pensar un solo instante
en lo que atrás nos dejamos.

Pero luego que sentimos
que á la vejez caminamos
lentamente, lentamente,
surge el recuerdo doliente,
de las novias que quisimos,
de las novias que olvidamos.

Por eso, esta tarde de oro
pienso en todo lo que amé;
y esta tarde sufro y lloro
por la vida que se fué.

De nuestros años mejores,
son las novias ¡primaveras
que se van!...

De nuestros viejos amores,
las amantes venideras,
corazón, ¿quiénes serán?

M. LOZANO CASADO.

DR. D. CLAUDIO PINILLA

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE BOLIVIA

El distinguido diplomático boliviano que ha visitado en días anteriores la Capital argentina, de tránsito para Europa, y cuyo retrato publicamos, fué objeto entre nosotros de especial agasajo y manifestaciones de simpatía, á que no solamente obligaban la cortesía y los deberes de la hospitalidad, sino sobre todo la consideración y estima personal en que se le tiene y el cordial afecto que siempre nos ha vinculado con la república hermana.

Aparte de la recepción oficial, que fué muy lucida, y del banquete ofrecido en el Ministerio de Relaciones Exteriores, fué obsequiado con distintas fiestas sociales y un concurrido almuerzo en el Tigre Hotel; y muy gratos recuerdos debe llevar el viajero de la recepción cariñosa de sus amigos y compatriotas de esta ciudad que tanto aprecian sus méritos.

Hombre de estirpe intelectual, el Dr. Pinilla es un distinguido literato y un periodista experimentado que se singulariza en sus escritos por la brillantez del concepto y de la forma, y por la seria preparación con que ha sabido abordar las más complicadas cuestiones de estado y de política internacional que se le han presentado á su gobierno. En el movimiento de progreso que ha operado el notable desarrollo de la vida política y económica de Bolivia estos últimos años, mucha parte le ha cabido á la acción y el esfuerzo de su actual ministro de Relaciones Exteriores, Dr. Pinilla, quien, por otra parte, en el delicado cargo que desempeña, se encuentra en el puesto que le era indicado por su larga carrera diplomática y por el acierto y discreción con que se ha desempeñado siempre en la representación de su país ante otros gobiernos de Sud América, en casos difíciles, de posibles complicaciones.

Encargado de negocios en el Paraguay durante algún tiempo, merece después ser enviado como Ministro Plenipotenciario á las repúblicas de Chile y del Perú, y es entonces precisamente que se distingue, como el primer diplomático boliviano que traza con brillante acierto, en un notable oficio dirigido á la Cancillería de Lima, la complicada cuestión de límites de su país con el Perú. En el Brasil, con el mismo cargo de Ministro plenipotenciario, obtuvo también el aplauso unánime de la opinión por la energía y rara sagacidad con que supo defender los intereses de Bolivia.

El Dr. Pinilla reúne á estas brillantes condiciones de diplomático y hombre de estado, un esquisito trato social y una elevada cultura que hacen debido honor á su país y á sus compatriotas.

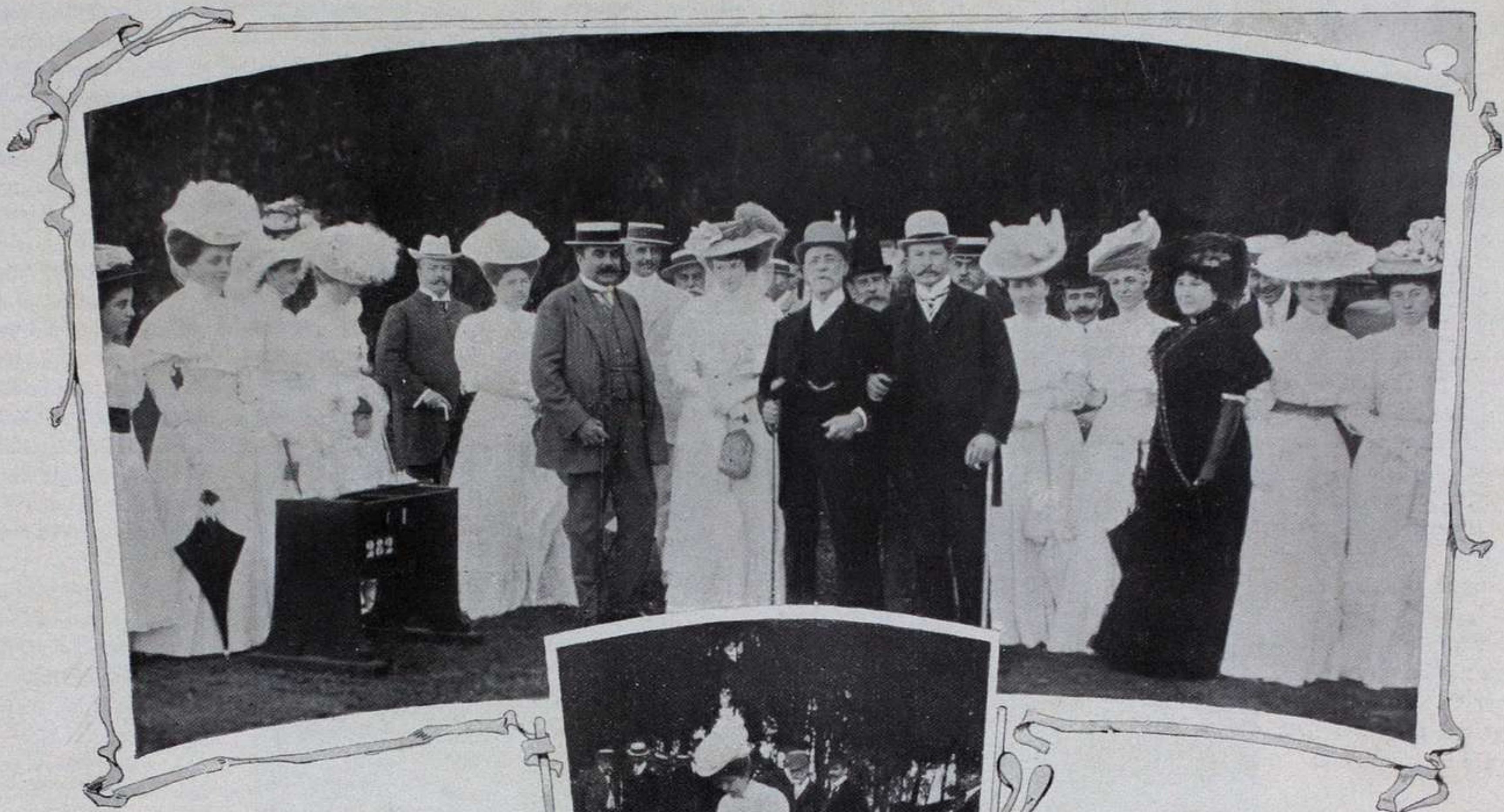
Hombres como el Dr. Pinilla honran también al país que visitan, siquiera sea de tránsito, porque le dejan siempre alguna nota de simpático recuerdo con el brillo de su intelectualidad.

Única Casa en BUENOS AIRES
con
ARTISTA-OPERADORA
para
DAMAS Y NIÑOS
MISS BEATRICE
WAINWRIGHT
(de Londres)

TRESCIENTOS-CINCUENTISEIS, CALLE FLORIDA



A LA CIUDAD DE MEXICO
FLORIDA esq. CUYO - BUENOS AIRES
SURTIDO COMPLETO EN ARTÍCULOS PARA
BAÑOS DE MAR



EL GOLF CLUB ARGENTINO Y LA INAUGURACIÓN DE SUS LINKS

Un nuevo sport queda definitivamente incorporado entre nosotros con sus edificios e instalaciones más adecuadas y completas a las nobles instituciones de ejercicios físicos y reuniones al aire libre que ganan cada día más terreno en todas partes del mundo, atrayendo hacia ellos a los mejores núcleos sociales, y que Buenos Aires, á ejemplo de las grandes ciudades europeas, va estableciendo por todos los ámbitos de su extenso perímetro, para el saneamiento é higiene física de sus habitantes.

Ubicado en Palermo, entre el lago de regatas y la vía del F. C. C. A., rodeado de tupidas arboledas se levanta la magnífica construcción que en aquel pintoresco sitio ha construido el *Golf Club Argentino*, con sus links de inmejorable trazado, para el noble y viejo juego del golf, que adquiere así carta de ciudadanía y arraigo en nuestras costumbres y juegos nacionales, como los otros sports ya difundidos por todo el país, operando lentamente una transformación saludable en nuestros hábitos higiénicos y desarrollo físico de las nuevas generaciones de argentinos.

Esta nueva institución que tan suntuosamente se instala y sobre bases tan firmes y duraderas se levanta, tiene una significación todavía más importante, no solo por la clase de sport de que viene á ser centro, sino por la sociedad más culta y selecta que en ella tiende á reunirse, llevando su nota de distinción y elegancia al ya noble juego, que tiene asegurada la predilección de las damas por sus condiciones de ejercicio saludable y esfuerzo muscular moderado, produciendo solamente beneficios y placeres agradables, sin mayores violencias ni cansancios que puedan alterar un momento la gracia de las fisonomías y la armoniosa preparación de las toilettes.

En nuestra sociedad, donde las damas tienen



GRUPO DE CONCURRENTES.—SEÑORA DE FUARMANN.— EL PRESIDENTE SR. TORNQUIST EN LOS LINKS.

una tendencia invencible á la obesidad prematura, dejándose estar en su mayoría indiferentes ó pasivas espectadoras de los ejercicios físicos,—la institución inaugurada propende á desarrollar la noble afición del golf congregando desde ya en ella el grupo más selecto de señoras y señoritas de Buenos Aires para que dé la nota y el ejemplo, que serán así prontamente seguidos por instituciones análogas en otros puntos de la república y aún en esta misma ciudad. Con esto la causa de los ejercicios físicos habrá ganado su más fructífera victoria en

el campo de las aficiones y placeres de la mujer, con la iniciación de ella en la práctica de los sports.

Cábele al señor Tornquist el honor de haber sido el poderoso factor de la labor realizada en tiempo relativamente breve y de haber alcanzado así un éxito completo la iniciativa que en la pasada temporada de Mar del Plata presidió la fundación de esta sociedad.

En breves palabras tocóle también al señor Tornquist reseñar la obra realizada y entrar en algunas consideraciones sobre los beneficios que los links y el edificio podrán prestar á sus socios.

Allí será el centro de reunión y culto recreo de las más bellas damas y jóvenes señoritas, y de los más distinguidos caballeros de nuestra mejor sociedad, y rodeados de un hermoso paisaje, en un vasto local de aire puro y abundante, encontrarán un sitio de solaz y apacible descanso aún los más refractarios á los placeres de sport.

Debemos felicitar á la naciente institución y á sus distinguidos miembros que con tanto calor tomaron la iniciativa y se pusieron á la obra. El magnífico edificio inaugurado, con sus hermosas instituciones, sus links y sus jardines, coronan dignamente el resultado de tanto esfuerzo. Las niñas argentinas tendrán por su parte mucho que agradecer á los iniciadores de esta obra. Allí adquirirán nueva gracia con los elegantes ejercicios, y el color de sus rostros se animará vivamente embelleciéndolas, con la agitación moderada y el aire sano y vivificador. Será el ejercicio predilecto de las niñas y de los galanes.

CASA RENACIMIENTO
771 - CUYO - 771
Mármoles, Bronces y Artículos de Fantasía

EL DR. D. BERNARDO DE IRIGOYEN

¡Hé ahí el hombre! Su vida se ha extinguido de pronto como los fulgores de una tarde tranquila, conforme con la índole apacible de su carácter y la serenidad de su conciencia, después de haber recorrido el largo trayecto de una existencia laboriosa y fecunda consagrada en gran parte al bien público.

Su personalidad se destacó con su característica forma de sociabilidad y cultura, desde las primeras horas de la embrionaria formación de la patria, entre las agitaciones del caudillaje y los horrores de la tiranía, hasta los albores de la definitiva organización y los deslumbramientos del porvenir, rebozante de promesas, de la nación ya constituida y soberana que nos ha tocado en suerte á los argentinos del presente.

Ha vivido y actuado desde su primera juventud, ocupando los puestos avanzados en las diversas jornadas del pueblo en marcha, desempeñándolos siempre con austeridad y patriotismo, rodeado del prestigio que le daba su preparación indiscutible de hombre de gobierno y de consejo, su espíritu reposado y ecuánime y su vigorosa inteligencia. No alcanzó, es cierto, su personalidad á caldear el ambiente popular, ni á llenar de entusiasmos el alma colectiva con el torrente de su elocuencia ó su voluntad dominadora. Faltábale, sin duda, aquel brillo deslumbrador que es necesario á veces hasta á las piedras más preciosas. Pero era firme y penetrante su mirada y orientador su consejo, noble su corazón y acendrado su patriotismo. De ahí que su paso haya siempre marcado la dirección salvadora en el largo camino recorrido, no obstante lo accidentado que debió serle éste algunas veces.

Así ha llegado, sin violentar un solo momento el fondo de su carácter, sin desmentir nunca su tradicional cultura y afabilidad, sano de cuerpo y de alma, hasta la cumbre más alta de la edad á que muy pocos llegan. Y en aquella altura de las serenidades superiores ha cerrado tranquilo sus ojos, entregándose al reposo después de la larga jornada.

El Dr. Irigoyen ha fallecido pocos días después de cumplir sus 84 años, pues nació en esta ciudad de Buenos Aires el 18 de Diciembre de 1822. En la Universidad de Buenos Aires cursó más tarde sus estudios de derecho y se graduó de doctor á los veinte años de edad en 1843.

Era Pro-Secretario de la Academia de Jurisprudencia cuando fué designado ese mismo año para un puesto de oficial de la Legación Argentina en Chile, en cuyo país permaneció hasta 1846, en que recibió orden de trasladarse á Mendoza.

En 1850 regresó á Buenos Aires y en 1851

pués fué nombrado vocal del Consejo de estado del Director provisorio de la Confederación.

Desde 1853 á 1856 el Dr. Irigoyen su dedicó á sus asuntos particulares y después al ejercicio de su profesión.

En 1860 fué elegido convencional y formó parte de la asamblea convocada en la provincia de Buenos Aires para examinar la Constitución Nacional.

En 1866 fué vocal de la junta del Crédito Público Nacional y dos años más tarde, en la presidencia de Sarmiento, Procurador del Tesoro.

En 1870 fué elegido diputado á la Legislatura de la Provincia y en 1872 senador por la ciudad de Buenos Aires ocupando la vice-presidencia del Senado.

Fué elegido también para la Convención reformadora de la Constitución.

En 1873 es elegido Diputado Nacional, y después de rehusar la cartera de Relaciones Exteriores que le ofreció el Dr. Avellaneda, y la legación en Rio de Janeiro que también se le ofreció, se retiró otra vez de la vida pública en Octubre de 1874.

En 1875 fué nombrado Presidente de la Cámara de Diputados de la Nación por unanimidad de votos, y cuatro meses más tarde, aceptó el cargo de Ministro de Relaciones Exteriores, distinguiéndose por su larga actuación diplomática hasta 1876, en que se le confió también, interinamente, la cartera de Hacienda. En 1877 al iniciarse la política de la conciliación, el Dr. Irigoyen en la reorganización del gabinete, pasa á ocupar el Ministerio del Interior. En Mayo de 1878 renunció por divergencias

políticas fundamentales.

En 1879 fué elegido otra vez diputado y ocupó nuevamente la Presidencia de la Cámara; en esa época fué también candidato á la Presidencia de la República.

En 1880 fué Ministro argentino en Montevideo dando un corte satisfactorio al incidente diplomático que motivó su envío á la Banda Oriental.

El 12 de Octubre de 1880, el general Roca lo nombró Ministro de Relaciones Exteriores; tocóle actuar en una época difícil, cuando se



Fotog. Witcomb.

DR. D. BERNARDO DE IRIGOYEN
† el 27 del corriente

fué encargado de reunir documentos justificativos sobre los derechos de la república al estrecho de Magallanes.

Derrocada la tiranía, el General Urquiza resolvió mandar un comisionado cerca de los gobiernos del interior para explicar sus propósitos políticos sobre organización del país y de adoptar algunas medidas previas para la convocatoria del Congreso Constituyente. El doctor Irigoyen fué designado para esta Comisión.

Regresó de ella en Junio de 1852, en los días de la disolución de la Legislatura y poco des-

creía en la inminencia de una guerra con Chile, y á él se debe el tratado de límites de Octubre de 1881, que si no resolvió la cuestión con aquel país, evitó por lo menos la guerra. Pasó después á desempeñar el Ministerio del Interior hasta 1885 en que renunció el cargo al levantarse su candidatura para Presidente de la República. Después de aquella fecha, el doctor Irigoyen permaneció alejado hasta 1890, en que después de la revolución, fué proclamado por la Convención del Rosario, en unión con el General Mitre, candidato para la vice-Presidencia de la República.

Renunció después á su candidatura en aquella fórmula, y fué proclamada por el Partido Radical, candidato otra vez á la Presidencia de la República.

En 1894 fué elegido Senador por la Capital y al año siguiente reelecto, no terminando su periodo por haber sido llamado á desempeñar la gobernación de Buenos Aires.

Terminado su gobierno en 1902, fué elegido nuevamente senador nacional por la provincia de Buenos Aires, en cuyo puesto ha permanecido hasta su fallecimiento.



PARTIDA DEL CORTEJO FÚNEBRE DE LA CASA DE GOBIERNO

EL IDEAL LATINO AMERICANO

Las verdades sociológicas cada vez más estudiadas, y, por lo mismo, mejor comprendidas, dan la clave de cuantos fenómenos se cumplen en la vida de los pueblos.

Carlos Octavio Bunge, el sabio autor de *Nuestra América*, ha enseñado en este libro admirable, la psicología completa del pueblo latino-americano. Él dice cuales son las buenas cualidades de ese pueblo, y cuales los prís-

La ofuscación y los desaciertos serían la natural consecuencia de tan inesperada transición.

La ignorancia, reagravada por los defectos congénitos, es una especie de ceguera.

Necesario es subsanar los errores, y corregir los defectos.

El único medio de llegar á tal objetivo es la propagación de la instrucción popular.

Por ella, no sólo se desvanecen la ignorancia y las preocupaciones, sino que se modifica el carácter nacional.

Se edifica el porvenir.

El escolar de hoy, será el ciudadano de mañana.

Si el primero se moldea en los principios de una avanzada civilización, el segundo será el sostenedor y la salvaguardia de esos principios.

Pueblo instruido es pueblo libre; pueblo educado es pueblo moral.

La evolución es inevitable.

Obra meritísima y acreedora á eterna gratitud y alabanza, es la de los gobernantes que, como el señor Liedo. Estrada Cabrera, impulsan y glorifican la instrucción popular.

Este será—entre otros méritos que sus compatriotas aprecian debidamente—un título de gloria para su labor administrativa.

Estadista y sociólogo, él sabrá leer en el porvenir; y comprende que si nuestros pueblos no se instruyen, si no armonizan su organización y sus procedimientos con el actual espíritu regenerador, la ola civilizadora los arrollaría; pues es casi un axioma sociológico que el pueblo que no avanza sucumbe.

Nuestro ideal, el ideal latino-americano debe ser, pues, la instrucción popular.

Ella salvará á nuestros pueblos....

F. CASTAÑEDA.



LLEGADA AL CEMENTERIO DEL NORTE

Ellas dicen con Mauterquieu por que cayó el imperio de los Césares; y con Spencer y otros historiadores norte-americanos cuáles son las causas del maravilloso desenvolvimiento de la Gran República.

Ellas explican también por qué países relativamente pequeños como el Japón se pueden enfrentar—y hasta vencerlos—á poderes tan formidables, como el del coloso moscovita.

No hay efecto sin causa, como no hay conclusión sin premisa.

El «acaso» es ya una palabra vana.

tinios y lamentables defectos. Explican de donde nacen las unas y las otras, sus orígenes étnicos, y, con criterio que asombra por su exactitud da idea del estado social y político, de las varias secciones del continente.

La sociología saca de tan fino análisis profundas y saludables enseñanzas.

Pueblos sin preparación educativa, los latino-americanos pasaron, casi repentinamente, de la sujeción á la libertad, del centralismo á la expansión, del régimen despótico á la república democrática.

Y ocurrioles lo que le ocurriría al ciego de nacimiento, si, en momento dado, le pasara de la oscuridad á la luz.

SAVON à l'EAU de LUBIN
11, Rue Royale, PARIS. -- EN VENTE PARTOUT.

BOUQUET FARNESE VIOLET
29, Bd. Italiens, Paris.



Á UN VIEJO AMIGO

Vivía en el campo con mi familia, á muchas leguas de Buenos Aires. Me gustaba el campo abierto, la extensión dilatada y sin accidentes de nuestra campaña provincial, y era mi placer más grande levantarme con el alba y ensillar un gran caballo obscuro de mi padre, viejo y querido amigo de la familia, lanzándome al galope tendido por esos caminos de entonces, no limitados por alambrados y tranqueras. Cuando volvía de mis diarias excursiones, las calles de mi pueblo me parecían estrechas y encajonadas, y sólo el ardiente sol de las siestas de enero podía arredrarme unas horas y detenerme en cerrado bajo techo hasta la tarde, en que volvía á mis excursiones.

El noble animal, manso y dócil, dejábase ensillar tranquilamente y solo como muda queja, dirigía una mirada triste á la ración de alfalfa de la siesta, aún no concluida, parando después las orejas con delicia al chirrido áspero de la roldana del pozo que llevaba hasta sus secas fauces sensaciones frescas de agua clara y salobre, ardientemente deseada. Porque preciso me es confesar que rara vez en mi impaciencia infantil me acordaba de dar de beber al caballo, aunque me engreía de cuidarlo. El, sin embargo, haciendo en esos casos á un lado la sumisión y la santa paciencia con que se dejaba ensillar y cinchar, daba de golpe un violento estirón de pescuezo, y dejándome á un lado con el freno que pretendía ponerle, enderezaba sin más cumplimientos hacia el pozo, como diciendo al que tiraba el agua en aquel instante: «Aquí estoy yo, caballerito, que tengo sed y quiero beber»; y cuanto asomaba el balde sobre el brocal, sin dar tiempo para evitarlo, hundía con delicias sus barbas en aquella agua fresca, bebiéndosela á grandes tragos, sin oír reclamo alguno ni hacer mayor caso de los repetidos tirones que le daba yo del bozal.

Saciada su sed, volvía á ser el dócil y pacífico amigo que se prestaba á los caprichos y fantasía más variadas respecto á su arreo. Tan pronto, el pesado recado, lleno de bajeras y dobles caronas, con la cincha bien ancha echada atrás; ya la lijera silla; ya el freno pesado, ya el simple bocado y el bozal con cabestro; todo según la última impresión recibida por mí sobre monturas y demás arreos criollos necesarios para ser un correcto jinete, y todo arreglado también según podía yo hacerlo, medio bien, medio mal, debido á que en aquella época, recién difícilmente alcanzaba, con los brazos en alto, á la alzada del caballo.

La subida no ofrecía mayores dificultades, por que no usaba para ello del estribo, sino que, liviano y ágil, me colgaba de las crines y de un salto me plantaba allá arriba sobre el monumental y ancho recado que dejo descripto. Bien es verdad que jamás hubiera podido subir por el estribo, debido, primero, á que no alcanzaba aún hasta él

con el pié levantado, y segundo, á que la nerviosa movilidad del caballo no permitía experimentos de esta naturaleza auxiliados con una silla ó un banco.

¡Con qué placer me lanzaba entonces al campo, y con qué brío aguijoneaba á mi caballo, como si el pobre amigo necesitase tal estímulo en el ardor de la generosa sangre que corría por sus venas! Relinchaba al aire libre y al campo abierto, y se levantaba de alegría en la frescura de la mañana, como si sintiera una parte de mis impresiones, y generoso é inteligente, quisiera anticiparse á mis deseos ó mis caprichos, recorriendo á galope los caminos abiertos que se hundían allá lejos en la extensa campaña.

Era fuerte y sufrido. Hecho á los recios galopes y las pesadas jornadas, érale un juego aquel peso de un niño y aquellos paseos matinales que remataban siempre de regreso en el corralón de la casa paterna, á la sombra del añoso paraíso, al lado de cuyo tronco se hallaba pronta ya la abundante ración de sazónada y verde alfalfa recién cortada, generoso regalo para él después del ejercicio y el paseo. Tenía las pacíficas costumbres del caballo dócil y bueno, que se encariña con su amo, que jamás se fastidia con las contrariedades de la vida, sobrellevando con paciencia los buenos y malos días que nos depara la suerte; y algunas veces mal cuidado, algo flaco por el exceso de ejercicio, triste ó enfermo, mantenía en todo tiempo su buen natural y estaba siempre pronto para responder al esfuerzo que se le pedía, sin otra protesta que un ligero rezongo lánguido que parecía decir: «Bueno; yo haré lo que desees; correremos esta carrera desatinada y sin objeto, por en medio de los pastizales altos, que obstruyen el paso, y si tropiezo, si rodamos á lo mejor, yo no tendré la culpa. Estoy enfermo,

estoy embromado, y buena falta me harían quince días de solaz en estos campos tan verdes».

Pero el niño no entendía este lenguaje y estos justos razonamientos de su compañero de correrías, y volvía á su casa después del galope, con el caballo extenuado, queriendo mantenerle aquella briosa arrogancia de otros días á fuerza de rebencazos indignos de ambos; y todavía el noble bruto comprendiendo mi vanidad tonta de ginete, arqueaba su cuello y paraba á ratos las orejas, cruzando al trote corto por las calles del pueblo!

Los años han pasado, años sucesivos, cambios de vida, de horizontes y aspiraciones; el hombre renueva su vieja corteza muchas veces, como los árboles; el carácter se modifica, se suaviza en las asperezas, se afloja en los ímpetus; la cabeza va poco á poco cubriéndose de hilos blancos, y un buen día me encontraré con que la nieve la ha cubierto totalmente ó que ya los vendabales se han llevado esa nieve; pero los recuerdos, como las capas sucesivas de los terrenos en formación, se van lentamente asentando y quedan y se perpetúan; las imágenes de otros días se estereotipan en la memoria y adquieren más netos contornos y brillantez de colorido,—y el menor accidente, un detalle, un hecho cualquiera sin importancia, despierta de pronto en lejanas y recónditas células esos recuerdos y esas imágenes, los placeres ó las tristezas de los tiempos pasados.

Cuando veo de pronto, al cruzar en un tren ó seguir un camino, algún niño impetuoso que corre en su caballo, hostigándole con el talón y con el rebenque; y el pobre animal, revelando en su físico los rigores de su vida, parece suspirar por el descanso de un día,—te recuerdo, viejo amigo de mi niñez, consecuente y leal servidor de la familia, y siento en el alma remordimientos retrospectivos y cariños olvidados y no apreciados, que me prestan el inmenso servicio de confortarme una vez más y hacerme aferrar con más fuerza y apreciar en su valor subido los cariños del presente.

Hace ya muchos años que el viento de las tardes aventó el último polvo de tus huesos por las nativas llanuras; pero todavía á esa hora, muy lejos de aquellos parajes—me parece algunas veces ver cruzar tu silueta á la distancia entre la media luz indecisa y escuchar tus relinchos y el sonar de tus cascos en los caminos.

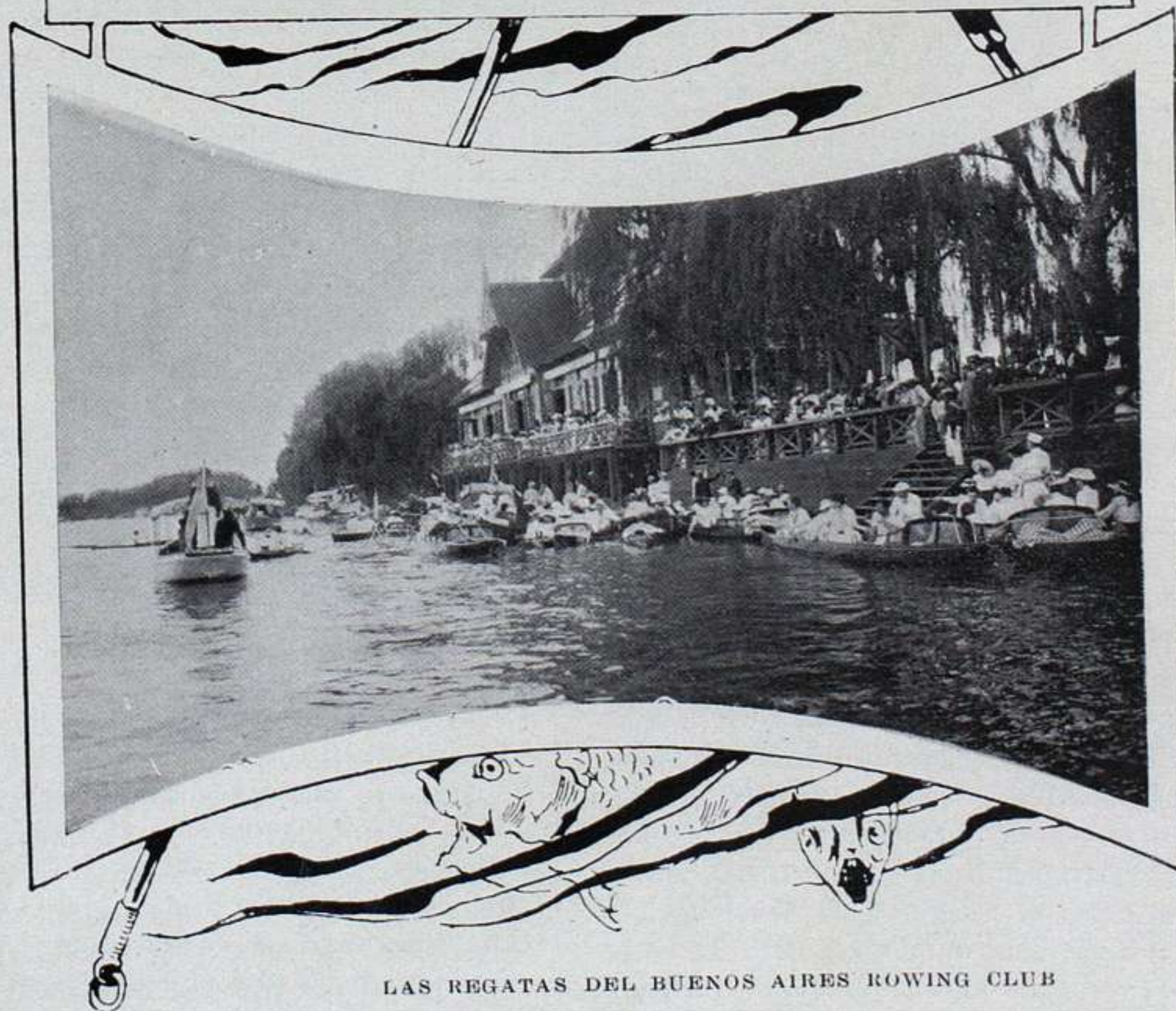
SEGUNDO VILLAFANE.

LA FIESTA DEL BUENOS AIRES ROWING CLUB

Festejando el 23.º aniversario de su fundación se realizaron el Domingo 16, en el Tigre, las regatas internas que este Club había organizado en celebración de esa fecha, congregándose con tal motivo en el pintoresco Río Luján numerosas familias y aficionados, lo que dió margen á una encantadora reunión.

El hecho de tratarse de una fiesta íntima y la familiaridad con que se disputaron las canoas, lo que no impidió que los contrincantes revelaran su alto grado de preparación, pues hubo reñidas y emocionantes llegadas,—contribuyó al mayor éxito de la fiesta, y á que la alegría y expansión se notara en todos los semblantes, animando el cuadro multitud de em-

CHAMPAGNE
AYALA & Co.
— CHATEAU D'AY - FRANCIA —



LAS REGATAS DEL BUENOS AIRES ROWING CLUB

barcaciones tripuladas en su mayor parte por las mas distinguidas niñas que frecuentan nuestros salones.

Para presenciar esta fiesta, en la terraza del hotel y en su pabellón de fiestas, se dió cita animada y selecta concurrencia, en la cual predominaba la nota clara de las bellas toiles de las damas. Además, en algunos de los cha-

lets se organizaron reuniones de familia que se prolongaron toda la tarde.

Muchas felicitaciones recibió el Señor Madeiro, por el éxito de la fiesta y por el grado de prosperidad de la simpática y vieja institución, el que se ha demostrado una vez más por los muchos remeros que tomaron parte en las pruebas.

EL AÑO TEATRAL

Comenzamos la temporada riendo. La inició en el Odeón la Compañía italiana de Coen, con un jocundo repertorio de «vaudevilles» y «pochades». Fué aquello un largo resonar de carcajados. ¿Vds. han observado que todos los «vaudevilles» y todas las «pochades» se parecen? Es siempre la misma intriga complicada y absurda; son las mismas situaciones de una comicidad irresistible que raya en lo grotesco; las mismas historias de adulterios, salpicadas de alusiones cáusticas y de episodios endiabladamente escabrosos; igual escena central donde culmina una *cocotte*; igual desarrollo rápido, accidentado, exilarante; idéntico desenlace de concordia universal. El género es francés sobre todo, y francesas resultaran en su gran mayoría las obras que, para refocilo general, representó la Compañía Coen. Un abundante público masculino asistió puntualmente á estos espectáculos. Un público de señoras casadas también. En los países cultos, las señoras casadas tienen el derecho de no ruborizarse ante ciertas licencias de la escena.

Vino después la Compañía Guerrero-Díaz de Mendoza, la cual nos trajo un repertorio genuinamente español, en lo clásico y en lo moderno. Comedias de Tirso y de los Quintero, de Lope y de Benavente, de Calderón y de Echegaray, desfilaron alternativamente por las tablas del Odeón. ¿Agradó más lo viejo ó lo nuevo? Parecemos que las obras clásicas no satisfacen ya nuestros gustos modernos. Admiramos en ellas la fluidéz, la elegancia, la armonía de los versos, que con tan justa entonación y colorido saben recitar así la Sra. Guerrero como el señor Díaz de Mendoza. Pero nos interesan mediocramente aquellas intrigas simples y siempre repetidas, de galanes que rondan ventanas, de damas que truecan nombres y disimulan calidad para correr tras sus donceles, de caballeros que se acuchillan en plena calle, de dueñas que traen y llevan, de escuderos que dicen agudezas. El teatro clásico español no ha estudiado pasiones ni pintado caracteres. Ha reflejado costumbres, es decir, no cualidades fundamentales y permanentes del alma humana, sino estados transitorios de conciencia. Su fuerza y su belleza no están en la psicología; están en la factura literaria. Y solo ésta sobrevive lozana y magnífica, marcando el siglo de oro de las letras peninsulares. Durante la temporada del Odeón, las comedias antiguas nos complacieron más, pues, por su sabor arcaico y su versificación maravillosa, que por su acción ó su intensidad. Y para decirlo todo: por nuestra parte preferimos á Lope ó á Tirso en el libro ántes que en el escenario. Piezas modernas dió también muchas la Compañía Díaz de Mendoza. Los señores Alvarez Quintero, Linares Astray, Dicenta, Echegaray y Benavente, tuvieron sus veladas, correspondiéndole al último el mayor número. Como se recordará, el señor Jacinto Benavente fué nuestro huésped. Hizo representar por vez primera aquí, su famosa trilogía compuesta por *La princesa Bebé*, *La noche del*

sábado y *El Dragón de fuego*, obras que discutió oportunamente la crítica, y á las cuales reconoció en definitiva más belleza retórica que interés dramático. Hizo también representar el señor Benavente, *Mas fuerte que el amor*, drama rápido é intenso, cuyo protagonista viene á ser una especie de Oswald de *Los Espectros*. Más fuerte que el amor sería la compasión, según el autor, quien ha olvidado que después de todo la compasión no es sino una forma del amor mismo! De los señores Alvarez Quintero se estrenó *La musa loca*, divertido sainete donde los vivaces coloristas de *Las Flores* han sabido mezclar sutilmente la risa con las lágrimas. *La musa loca* es una comedia ligera, movida pintoresca, que deja en el espectador una impresión á la vez risueña y melancólica, amable y superficial. La temporada Guerrero-Díaz de Mendoza mereció la más amplia protección de nuestra sociedad. Ello debe atribuirse en porción no pequeña (y aparte el valor artístico de actores y repertorio, que por cierto no desconocemos), al prestigio mundano del elegante teatro Odeón, á la simpatía personal que por los esposos Díaz de Mendoza experimenta desde larga data el público bonaerense.

Siguió á éstos, la compañía francesa Després-Laparcerie. Fué el gran éxito del año. Mme. Després volvía á visitarnos ya perfeccionada y en dominio pleno de sus aptitudes. Venía escoltada la *troupe* francesa, por dos renombrados hombres de letras: Mr. Lugné-Poe y Mr. Jacques Richepin. Es el primero actor á la vez que literato. Director del teatro de L'Œuvre en París, ha trabajado con tenacidad y eficacia por abrir las puertas de Francia á las grandes corrientes modernas del teatro europeo, empresa difícil en aquel país exclusivista que ignora geografía así en lo físico como en lo intelectual. Mr. Lugné-Poe es un caballero muy culto, muy inteligente, muy discreto. Volverá pronto á Buenos Aires y seguramente entónces su espíritu selecto y batallador hará sentir su influencia en nuestro pequeño mundo artístico. Mr. Richepin es ante todo, el hijo de su papá. Nos obsequió con la representación de su comedia heroica *La cavalière*, en la cual ha imitado á Rostand con la fidelidad de un espejo convexo. *La cavalière*, se aplaudió por cortesía una noche sola. Y fué bastante.—De obras casi en su totalidad modernas, componiase el repertorio de la Compañía Després Laparcerie. Exceptuando *Fedra* y alguna otra, el resto pertenecía á la producción contemporánea. No faltó Dumas naturalmente. No debía faltar el dramaturgo que ha creado el teatro más admirable bajo ciertos aspectos que ha tenido Francia, y del cual proceden más ó menos directamente, sin sobrepujarlo ni siquiera alcanzarlo, todos los escritores del género hoy triunfantes en aquel país. No faltaron tampoco, el sutil y delicado Lemáitre, el espiritual Donnay, el diestro Hervieu, el sólo y fuerte Berustein, el ejemplificador y severo Brioux. ¿Los intérpretes? La Sra. Després destacóse desde el comienzo por la originalidad y el nervio de su actuación simple y penetrante. En cuanto á la señora Laparcerie, elegante, bien parecida, atrayente por su gracia parisiense, carece de ternura y de pasión. Solo impresiona cuando le toca mostrarse arrebatada y violenta. ¿Será que carece de bondad en la vida real, por eso no sabe expresar sus matices en las tablas?

Tina di Lorenzo, la gentil artista tan cara

á nuestro público, ha dado dos temporadas al frente de una compañía italiana: la primera en la Opera, la segunda en el San Martín. Su repertorio fue también francés por gran mayoría. Descontando algunas comedias de Bracco, de Rovetta, de Testoni, etc., los escritores franceses hicieron el gasto en las veladas de la Sra. di Lorenzo, resultando acaso Sardou el más preferido. La bella artista sobresale particularmente en la comedia, según se sabe, aún cuando ella demuestra predilección por el drama. Para distinguirse allá, posee cualidades especiales: juventud, hermosura, donaire, elegancia un poco estrepitosa en el vestir (detalle de importancia en la comedia brillante), dicción clara y armoniosa, cuando no fuerza la nota queriendo prestarle modulaciones artificiosamente planideras; flexibilidad interpretativa en los roles de escasa intensidad. Para no destacarse demasiado aquí, fáltanle personalidad y temperamento. Representando dramas, la señora di Lorenzo se nos antoja á las veces una discípula aprovechada de todas las escuelas, nunca una individualidad. Se parece á esos escritores que á fuerza de imitar correctamente ajenos estilos, han concluido por no tener ninguno propio. Fueron dos buenas temporadas las de la Opera y el San Martín. Merece mención la suntuosidad decorativa de la primera.

Otras Compañías dramáticas actuaban al mismo tiempo: la del Sr. Serrador en el Argentino; la del Sr. Muñoz en el Victoria. Ambas dieron marcada preferencia á las traducciones francesas. De manera que la literatura teatral francesa, ha predominado durante el año entero en los escenarios argentinos. El fenómeno debiera ser observado por los criticos ultramarinos que se sorprenden de constatar nuestro rápido «afrancesamiento». En la misma compañía Díaz de Mendoza, genuinamente española, según la llamamos al comienzo, el escritor más favorecido fué Benavente, es decir, el más francés de los españoles. No es nuestra la culpa si hasta los mismos españoles vienen á contribuir á que nos «afrancesemos».

No podemos involucrar en esta limitada revista el movimiento de todos los teatros de Buenos Aires. Nos limitaremos tan solo á mencionar las salas donde con halagüeño resultado se cultiva el género chico, como la Comedia y el Mayo; las dedicadas al arte lírico, en las cuales óperas y zarzuelas se renuevan y multiplican constantemente, (habiéndose dado el caso de que funcionaran á un tiempo cinco compañías de opereta en idiomas diversos); las de melodrama, las de variedades á lo Frégoli y Sátima Nuvis, los teatros circos, los music-halls.....

Ya se vé: un resumen noticioso de cualquier año teatral en Buenos Aires, podría dar asunto para transcendentales disquisiciones de psicología colectiva. Una simple lista de las representaciones anuales, donde se entremezclan la ópera con el género chico, la tragedia con el sainete, la pochade con el melodrama, el drama criollo con la pieza tendenciosa, todo ello aceptado, todo ello aplaudido, todo ello triun-

A. E. HILLMANN
SAN MARTIN 259
English Tailor & Breeches Specialist
Branches: CUYO 575, Bs. Aires
ALSINA 17 A 25, BAHIA BLANCA

MUEBLES "EL MOLINO"
ESTILO INGLES y FRANCES
A PRECIOS SIN COMPETENCIA
Rivadavia 1705 F. PUIGCORBÉ y C^{ia}

fante, resulta un elocuente documento. ¿Cuáles son, en suma, las preferencias artísticas de éste público? ¿Cuáles los géneros que responden mejor á sus aptitudes intelectivas? ¿Cuáles los que más eficaz y directamente están contribuyendo á formar su inteligencia y afinar su sensibilidad? ¿Responder á cuestiones tales, importaría estudiar la faz actual de nuestra evolución pensante. Recomendamos el tema á cualquiera de los doctos sociólogos que tanto aquí como en..... Salamanca, se afanan por descubrir las características del alma nacional á través de la iconografía de las revistas ilustradas!

JEAN PAUL.

LAS FIESTAS PRIMAVERALES

Y EL «PATRONATO DE LA INFANCIA»

Cumplenos una palabra de felicitación al «Patronato de la Infancia», á su digno Presidente y á las comisiones de fiestas, por el éxito franco y brillante de las varias reuniones celebradas en el Pabellón de las Rosas, especialmente las del miércoles 26 y el carousel militar del sábado, que pueden marcarse entre las más lucidas fiestas que se han efectuado entre nosotros por la nota de sociabilidad y cultura que las ha caracterizado, todo lo cual se debe como otras veces, al buen gusto, al fino tacto y la distinción de las comisiones de damas y caballeros, que las han presidido.

Por la impresión general que ha producido el Pabellón, con la profusa iluminación que lo envolvía todo, salón, teatro y avenidas, donde enorme concurrencia circulaba continuamente; por la animación y esplendor de aquel medio esencialmente distinguido, en que daba su nota amable en el mayor realce de sus encantos la concurrencia femenina, en un ambiente de sociabilidad y cultas expansiones, puede asegurarse que las fiestas de este año han sido todo un éxito para la obra filantrópica á que su producido se destina.

El árbol de Navidad, hermosísimo, atrajo inmenso número de personas, siendo el centro de reunión y comentario del bullicioso gremio infantil, al que tocó en suerte un cantidad de bonitos objetos y preciosos juguetes.

El funcionamiento del *loopink the loop* tuvo también su parte impresionante en la fiesta, produciendo á ratos fuerte tensión en el ánimo de los espectadores, después del primer momento de bullicio y algazara que marcó la partida del vehículo, enmudeciendo después todos y retratándose el asombro en los semblantes ante aquel arriesgado ejercicio, que pasó luego á ser emocionante y casi penoso espectáculo cuando el vehículo quedó completamente dado vuelta.

El gran carousel militar del sábado tuvo lugar después de las nueve de la noche, por haber sido precedido por la comida ofrecida por el Presidente Dr. Ortiz Basualdo, á las comisiones del Patronato y de fiestas.

A las diversas instalaciones levantadas para el gran torneo hípico, se agregó un espacioso palco destinado á las comisiones de señoras y señoritas y al jurado de los concursos.

El programa del torneo era el siguiente:

• Número de saltos variados, para caballos que no fueran considerados campeones: primer pre-

mio un objeto de arte de valor de 200 \$; 2.º, un objeto de valor de \$ 100; 3.º, «flot de rubans».

Salto en altura.—Para caballos que no fueran considerados campeones, sobre barreras interpuestas en plano inclinado y á partir de 1.30 de elevación. Voltar dos veces ó abrirse dos veces en una misma altura, no se contaría. A la tercera vez, el concurrente no podría continuar. Cada concurrente, á su turno, podía hacer aumentar la altura, pero en ningún caso disminuirla. Podía igualmente suspender su serie y reanudarla al siguiente turno á partir de la última altura que saltó.



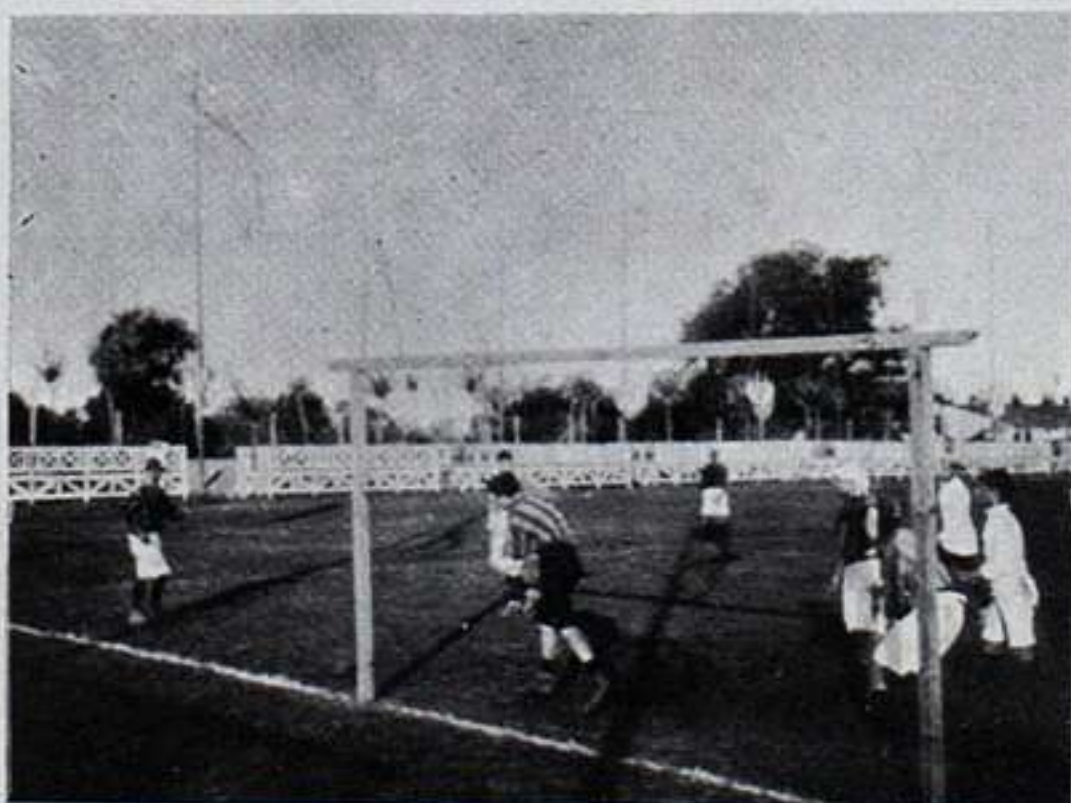
FOOT BALLERS EN LAS FIESTAS PRIMAVERALES

Primer premio un objeto de arte, valor de 200 pesos; 2.º premio, de 100 pesos, 3.º premio, «flot de rubans».

Premio «Patronato de la Infancia»—Serie de saltos en altura ejecutados por el caballo San Lorenzo, campeón sobre 2m10 en 1205.

Premio, un objeto de valor de 100 \$.

Número de gimkana. A la señal cada jinete recorrería la pista del contorno sobre pequeños obstáculos y de derecha á izquierda; al terminarla, echando pié á tierra, iría á escribir en un sobre que le entregarían las señoritas de la comisión su nombre, apellido y fecha del día. Vol-



EL PARTIDO DE FOOT BALL

viendo á montar, recorrerían nuevamente la pista en sentido inverso, para ser clasificados por su orden. Al que salga de la pista señalada, se le considera fuera del concurso.

Premios: cada corredor recibe un pequeño recuerdo otorgado por la comisión de damas.

Juego Las Rosas—La comisión de damas constituye grupos de cuatro ginetes de entre los inscriptos, confiando á uno de ellos la defensa de una rosa que lleva en su brazo derecho. Cada grupo juega cuatro minutos dentro de un pequeño radio indicado en el terreno; al fin de dicho tiempo es ganador en cada grupo el jinete que tenga la rosa. Los ganadores parciales disputan finalmente el premio.

La comisión consideró campeón sobre obstáculos al caballo San Lorenzo y en tal concepto le reservó un número especial único.

Los tocadores de trompa de caza de la escuela de caballería dieron las señales de partida y llegada.

SOBRE EDUCACIÓN

«El valor moral de un hombre, ha dicho Herbart, se mide, no por su saber, sino por su querer» es decir, que la cultura moral que forma la voluntad es más importante aún que la cultura intelectual, fuente del saber. La instrucción no vale en tanto que no tiende á fines morales. La idea de la moralidad debe dominar toda enseñanza. La virtud es el fin supremo de la educación.

Si cada acto de voluntad no es más que una idea activa, una idea fuerza, el carácter moral no es por sí mismo más que un conjunto, una agrupación de ideas que tienden á la acción. Lo que hace á los hombres ilustrados, de la misma manera los hace á un tiempo morales y virtuosos.

El pensar bien es la fuente del bien querer y del bien obrar.

La cultura moral, como la cultura intelectual tiene su punto de partida en la experiencia del niño Herbart no quiere sin duda «el hombre de la naturaleza» á la manera de Rousseau.... Pero quiere menos «el hombre de la escuela», que no haya tenido el contacto con las realidades morales, ni templado su alma en las relaciones de la vida social.

Antes de que la cultura moral pueda útilmente comenzar, hay un periodo preparatorio, que es el del «gobierno de los niños», lo que llamamos disciplina.... Herbart, que estima que la maldad de los niños proviene sobre todo de la torpeza de sus padres, y que aspira á formar el hombre interior, capaz de gobernarse á sí mismo, no admite la disciplina y sus medidas coercitivas, sino en los primeros años.

Esta disciplina no deberá durar más que un tiempo. Cederá el puesto lo más pronto posible á la verdadera educación, y debe, por otra parte, prepararla....

Impone una sumisión pasiva, mientras nace la voluntad. Es necesaria, por razón de la petulancia y de la irreflexión del niño. Hace posibles las primeras enseñanzas: pues no se podría instruir á niños indóciles é indisciplinados. Trabaja para el presente; la educación trabajará para el porvenir.

«Los niños (dice Herbart), deben ser expuestos al peligro, si se quiere que se hagan hombres». Los que crecen bajo la tiranía de una vigilancia estrecha, indiscreta y constante no pueden tener ni valor, ni seguridad.

Les faltará espíritu de iniciativa. El carácter firme y fuerte, que se trata de desarrollar y cuya formación será el fin esencial de la cultura moral, no se forma sino por la acción, por el ejercicio de la voluntad. Es, pues, necesario que la disciplina no abuse de una vigilancia policial, que se mantenga discreta, que no haga nada que embarace las primeras manifestaciones de la voluntad, y que en fin, gobernando al niño, lo prepare á la vez á gobernarse á sí mismo.

GABRIEL COMPAYRÉ.



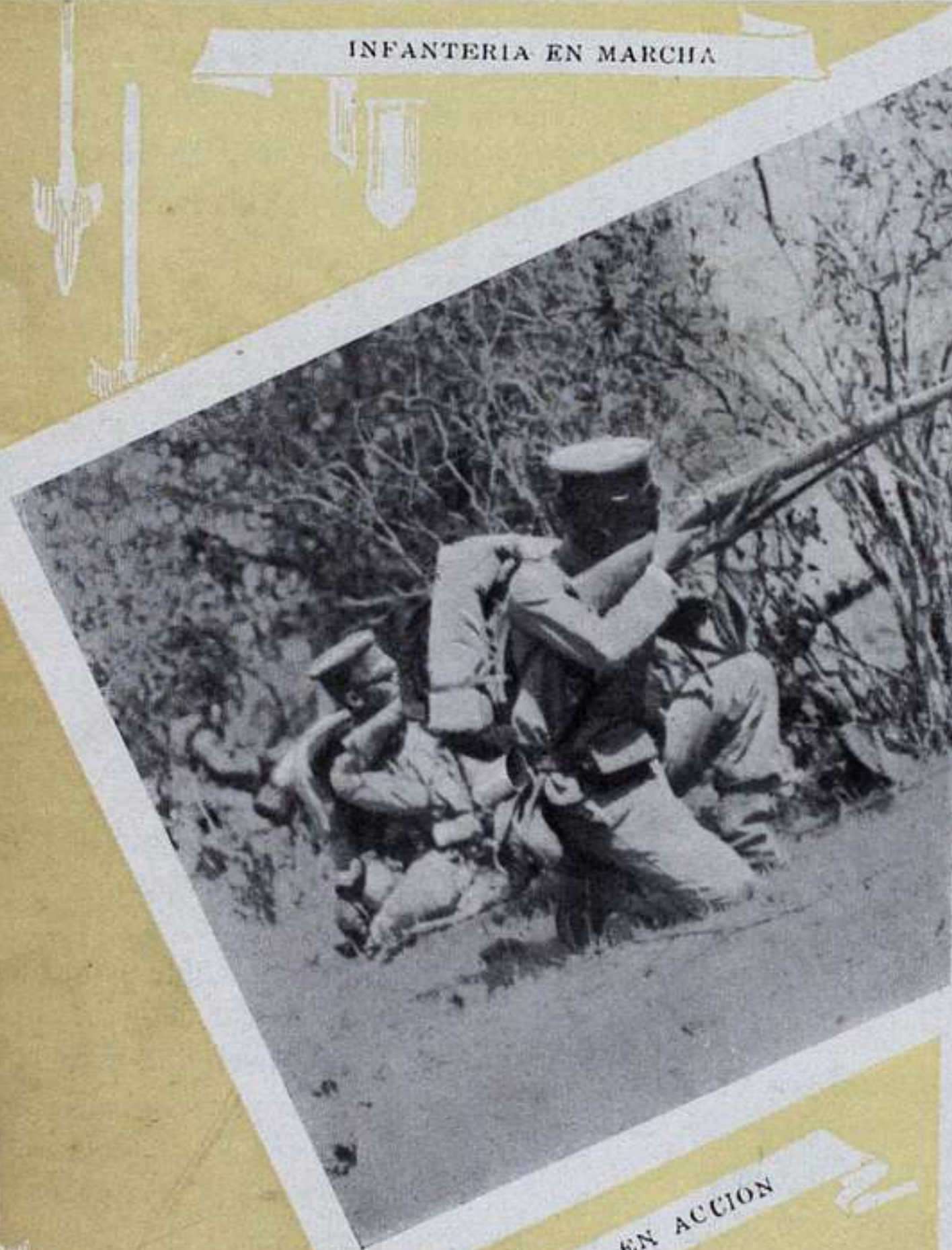
INFANTERIA EN MARCHA

raciones que de esas órdenes resultaron. Las observaciones del general Urrutia se refirieron á detalles técnicos sobre el cumplimiento de los reglamentos, y la ejecución del servicio de exploración por parte de la caballería, la que á su juicio debe dedicar tiempo á los ejercicios de campaña. Se refirió también á la formación de las columnas de marcha y al orden en que deben marchar los bagajes.

Declaró que conforme á las doctrinas modernas sobre instrucciones de las tropas, no había vencedores ni vencidos y tuvo una palabra especial para el servicio de aprovisionamiento de la 3ª división.

Los tres días de maniobras han dejado muy buena impresión, tanto del punto de vista de la aptitud revelada por los comandantes, como por la ejecución brillante de las tropas que tuvieron una interrupción en los servicios de instrucción á causa del terremoto de Valparaíso.

Tanto el partido azul como el



INFANTERIA EN ACCIÓN



ATALAJANDO LAS MULAS

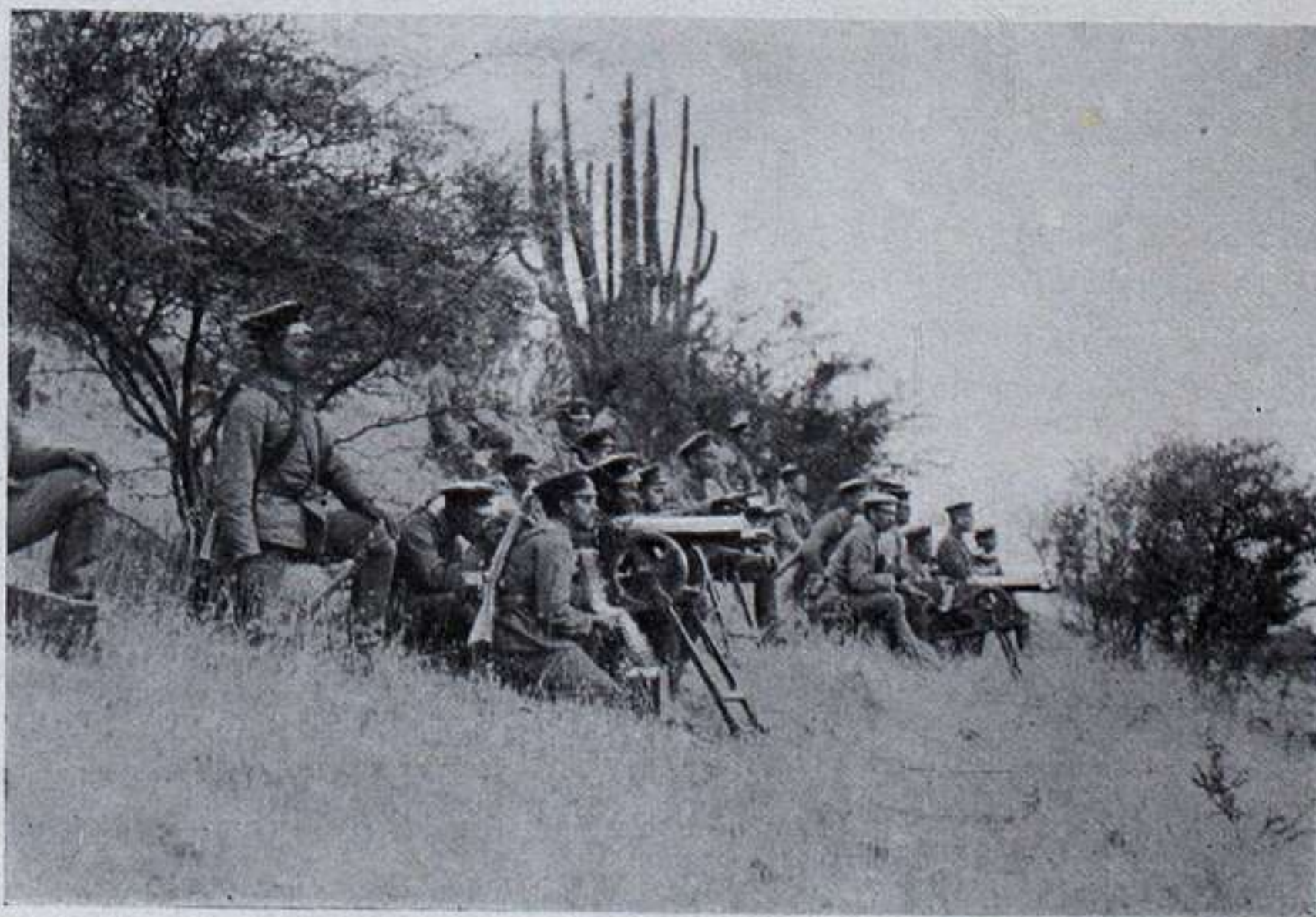
DE CHILE

LAS GRANDES MANIOBRAS DEL EJÉRCITO

Las grandes maniobras de Diciembre, han alcanzado este año, entre nuestros vecinos de ultra-co rdillera, proporciones importantes y mayor éxito en su desenvolvimiento, por la forma adoptada por la Dirección de las maniobras.

La crítica de la Dirección sobre las operaciones practicadas ha sido amplia, refiriéndose á todas las operaciones practicadas desde el principio de las maniobras hasta la terminación de la batalla librada. Esta crítica ha dejado muy buena impresión entre los que asistieron á las maniobras, desprendiéndose de ellas provechosas lecciones para el Ejército.

El general Urrutia que es el director de las maniobras hizo una minuciosa crítica de las órdenes de cada partido y de las ope-



AMETRALLADORAS EN POSICIÓN DE FUEGO

partido rojo en que estaban divididas las fuerzas, se distinguieron por la precisión de sus movimientos, en los servicios de aprovisionamiento y exploraciones, así como en las operaciones tácticas del plan de maniobras preparado. A juicio de muchos profesionales que han sido consultados, la actuación de los árbitros no pudo ser más brillante. El fallo dado por ellos ha sido respetado en todos los casos, y siempre estuvieron en todos los puntos donde su presencia era requerida, salvando con acierto y rapidez las dificultades que se ofrecían en la ejecución del plan de maniobras.

El estado sanitario de las tropas ha sido inmejorable; solo algunos soldados, la mayoría de ellos del Yungai, que no ha hecho



CABALLERÍA EN

RETIRADA

CABALLERÍA EN MARCHA



INFANTERÍA EN POSICIÓN CUBIERTA



PREPARANDO EL TE



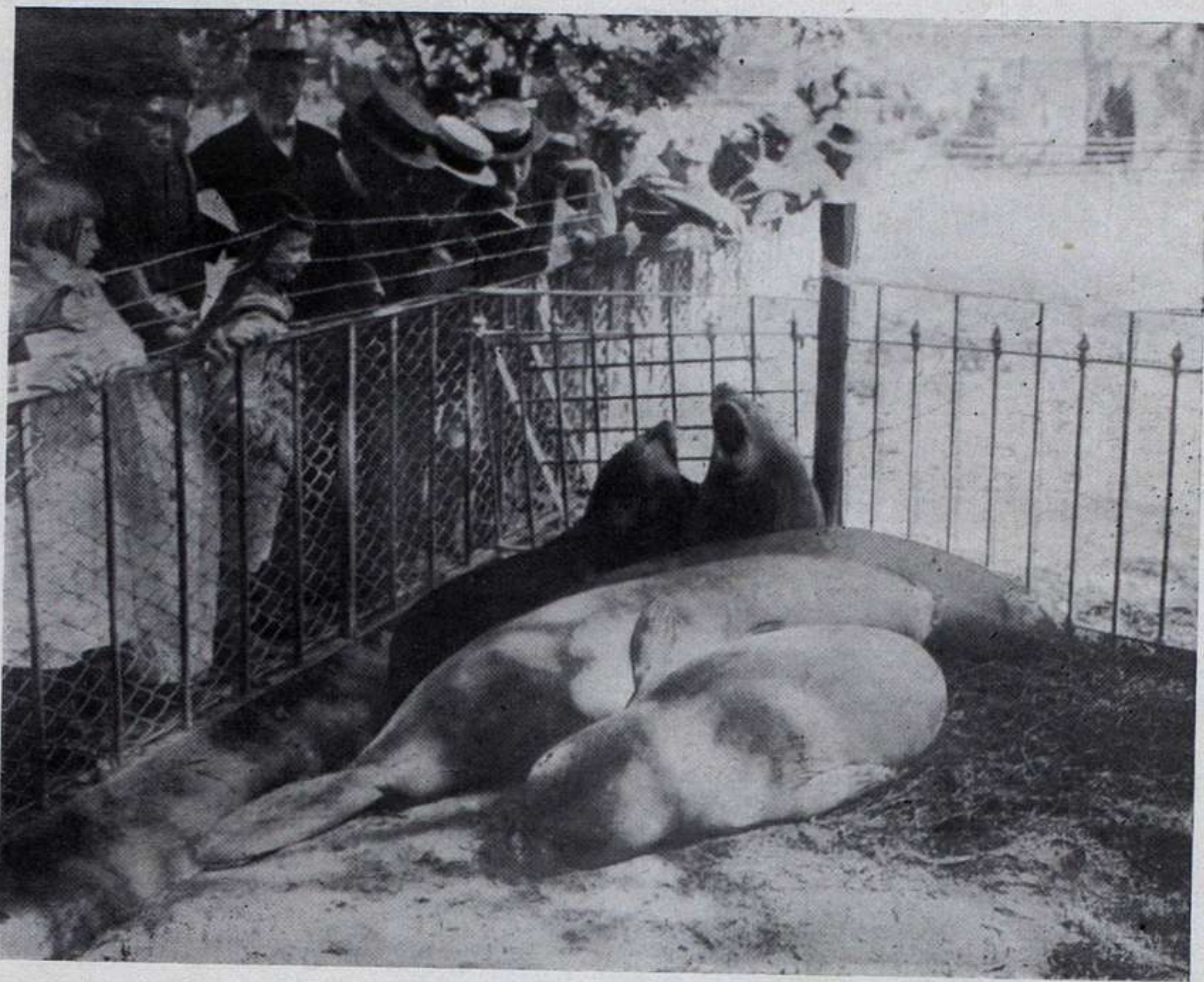
COCINA DE

OFICIALES

servicio de campaña, cayeron rendidos por el cansancio y el calor.

Las ilustraciones que en este número damos de las citadas maniobras comprenden los distintos movimientos tácticos de las tres armas, con la nota pintoresca de los paisajes que sirven de marco á aquel cuadro.

El movimiento de los dos partidos, los preparativos para la batalla y las operaciones de las vanguardias y exploradores, así como los momentos del vivac, siempre gratos para el soldado, figuran entre esos grabados é ilustran mejor que toda crónica sobre el grado de progreso y perfeccionamiento á que ha alcanzado en estas maniobras el ejército de Chile.



LOS ELEFANTES MARINOS EN SU LOCAL PROVISORIO

LOS NUEVOS HUÉSPEDES DEL JARDÍN ZOOLOGICO

EL MACRORINO ELEGANTE

Los macrorinos ó *focas de trompa*, han sido llamados también algunas veces elefantes marinos; se diferencian de otras especies de focas en que las narices se les prolongan formando una trompa pequeña y movable. A este género pertenecen los nuevos huéspedes del Jardín Zoológico de que se han ocupado todos los diarios. Llegados en pleno verano, exóticos productos de costas polares, con la nostalgia de las nieves y de su pálido sol, pronto escondido en el fantástico horizonte, ha sido necesario desde luego prepararles una gruta polar y un paisaje adecuado. Doscientos kilos diarios de hielo refrescan la temperatura y hacen en parte agradable la estadía á los delicados huéspedes. Sombrosas arboledas deberán más adelante tamizarles la luz solar, cuando salgan á tomar su sol como lo saben hacer en libertad sobre las costas más australes de la Patagonia.

A diferencia de sus homónimos, los elefantes terrestres, cuya antigüedad se remonta á los primeros orígenes del mundo, este gigante de la familia de las focas tiene un origen moderno, sin mayor historia, remontándose apenas sus antecedentes nobiliarios al siglo XVIII, en que recién dió noticias suyas el naturalista Dampier. Los primeros navegantes lo llamaron *león marino*; otros, *lobo de mar* y *foca elefante*; los chinos le dan el nombre de *lame* y en las islas de los mares del sud el de *morunga*.

Es un animal que alcanza proporciones que justifican el nombre que se le ha dado de elefante: 6 á 8 metros y aún 10 de largo, y 5 á 7 de circunsferencia. Son fuertes y vigorosos

sus miembros. La trompa, que solo tienen los machos, de más de tres años, es la prolongación de la nariz hasta unos 0.30 centímetros de largo, y solo aparece cuando el animal se



LOS PENGÜINES

irrita; en los momentos de quietud cae sobre el labio superior y lo cubre.

El color es según la edad y el sexo: el macho gris verdoso ó azulado y algunas veces pardo oscuro. En los pequeños la espalda es gris obscura y los costados más claros.

El macrorino elefante vive entre el 35° y el 62° de latitud austral. Se le encuentra en las islas de Sandwich, en la isla von Diemen,

en la Nueva Zelandia y en las islas del Océano Pacífico. Abunda sobre todo en Kingshunters y en las otras islas del estrecho de Bassy por el sur baja hasta la tierra del rey Jorge.

Es viajero incansable de todos los años, según las estaciones, descendiendo veloz unas veces hacia el sud, otras remontando hacia el norte. Los débiles se quedan atrás, y los otros en grandes manadas algunas veces desde junio y hasta septiembre y octubre, llegan á las costas de la Patagonia y se vuelven hacia el sud á fin de diciembre. Sus habitaciones de verano son el mar austral y sus nieves: en invierno buscan la tierra, los lugares pantanosos y las aguas dulces que les son agradables.

En la tierra son muy pesados y torpes en sus movimientos. Después de dar una veintena de pasos se fatigan de tal modo que les es forzoso descansar. Pero en el agua nadan y se sumergen fácilmente; cazan con agilidad y destreza lo pulpos y peces que constituyen su alimento.

El elefante marino en tierra, es casi miope y está muy cerca de ser sordo: igualmente su tacto, es obtuso por la enorme capa de grasa que envuelve su cuerpo y no es tampoco muy delicado de olfato. Son mansos y pacíficos, inertes, estúpidos. Un navegante asegura que sus hombres montábanse á caballo sobre los elefantes marinos y los aguijoneaban á puntazos con sus cuchillos, para que marchasen mas ligeros. Son además dóciles y domesticables como se ha podido experimentar varias veces.

En el periodo del celo libran entre ellos ver-

daderas batallas por la conquista de la hembras, que presencian impasibles la batalla para seguir después al vencedor. Se producen entre

CASA RENACIMIENTO
771 - CUYO - 771
OBJETOS PARA REGALOS

Champagne
"Deutz y Geldermann"
(A V - Francia)
Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ

ellos grandísimas heridas que luego se curan rápidamente. Todos los machos viejos tienen el cuero cubierto de cicatrices y no se encuentran uno solo cuya piel no esté desgarrada.

En la Patagonia se verifica el parto de las hembras á principios de Noviembre. Tienen los recién nacidos de 1m30 á 1m60 de largo y pesan unos 35 kilos;—á los 8 días crecen en más de un metro y casi duplican su peso. Las madres solo los alimentan ocho semanas, durante cuyo tiempo van enflaqueciendo rápidamente, pues solo se alimentan de su grasa.

Después los dejan, conduciéndolos al agua y váse alejando la familia de la ribera, avanzando un poco más cada día mar adentro, para emprender nuevo viaje.

Se diferencian también del elefante terrestre en que su vida es relativamente breve: á los veinte años entran ya en la vejez. Perseguidos como son en donde quiera que se encuentren, difícilmente podrían encontrar los pescadores individuos de más de 30 años de edad. En otro tiempo los macrorinos vivían tranquilos y felices en sus desiertas islas; y las tribus salvajes solo podían apoderarse de aquellos que la tempestad arrojaba á la playa. Pero descubiertos, y vista su utilidad para el hombre, se ha organizado una cacería regular y continua que los va implacablemente extinguiendo. La

caza ofrece sin embargo algunas veces peligro, en lo que se refiere á los machos. En cuanto á las hembras no se defienden nunca, y cuando se las toma, vierten lágrimas y se quedan inertemente á merced del cazador que las destroza. Son por lo demás cacerías sin cuartel en que matan á ciegas á chicos y grandes, extinguiendo las



UN LEÓN Y UN PERRO EN AMIGABLE COMPAÑÍA

manadas. De aquí su escasez cada día mayor y la importancia de la adquisición hecha para nuestro jardín zoológico.

El cazador del Jardín, Sr. Patricio, los ha podido pescar muy cerca de las islas South Sandwich, donde han nacido; y son tan corpulentos que si se consiguiera que vivan, llegarán pronto á las proporciones que alcanzan los de su género y que los constituyen en verda-

deros gigantes entre las focas. Podrán llegar á ser así de los muy raros sobrevivientes de su especie, extinguida como tantas otras en los mares por la codicia insaciable del hombre. Estos infelices animales no pueden refugiarse, como las ballenas, en la profundidad de los mares; no pueden defenderse, ni evitar su triste destino condenados á sucumbir hasta el último de ellos á manos del hombre.

BIBLIOGRAFIA

Consejos de un dentista. Ha hecho su aparición en el mundo de los libros este simpático folleto que, lo mismo que su autor Sr. J. B. Patrone, creemos que ha venido á llenar una sentida necesidad en la higiene privada.

Contiene numerosas recetas aconsejadas por la ciencia y una practica profesional digna de atención, tendientes á prevenir las dolorosas consecuencias de la falta de higiene bucal.

Sin recomendar aquellas en que el autor se muestra embanderado en el sistema vegetariano que, como todo sistema, tiene que ser malo, las páginas del libro son recomendables por la sinceridad que las ha inspirado. No debe faltar á ninguna madre que ame á sus hijos, pues sus prescripciones son perfectamente atendibles.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteniendo los poros libres; depura, tonifica y verifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repugnancia; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.



2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

1.ª DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces ó lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos deseados no más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad. — 1.ª, escoror más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión. — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la embalsaban.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicadas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

VINO AROUD

CARNE-QUINA

MEDICAMENTO-ALIMENTO. el más poderoso REGENERADOR

Prescrito por los Médicos

Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: *Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é Influenza, et c.*

102, Rue Richelieu París, y en todas farmacias del Extranjero.



MEDALLAS DE ORO en las Exposiciones Universales, PARIS 1889-1900

La deliciosa ABRICOTINE P. GARNIER

se toma después de las más opulentas comidas. Se encuentra en las mesas aristocráticas y en los Restaurantes más selectos.

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS

Curación á menudo

Mejoría siempre con las

GRAJEAS GÉLINEAU

MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

HIERRO QUEVENNE

Aprobado por la A.C.A.D. de MEDICINA de PARIS

El más activo y económico, el único

Hierro inalterable en los países cálidos.

Cura: *Anemia, Clorosis, Debilidad*

Exigir el Sello de la "Union des Fabricants"

14, Rue des Beaux-Arts, PARIS

NUEVA MEDICACIÓN

Calmante por excelencia de las enfermedades del estómago y del intestino

BISCOLS Calmantes

BIZCOCHOS FRAUDIN

ANTIGASTRALGICOS — ANTIDISPEPTICOS
ACEDIAS, PIROSIS, DIARREAS
FIEBRES INFECTIVAS



Almanaque del Mensajero.—Publicado por M. Sundt, de esta plaza, debe el éxito que ha alcanzado al decidido apoyo de sus lectores que encuentran en este libro, sumamente práctico, cuanto es indispensable saber para las transacciones diarias. El texto está compuesto de noticias de muy diversa índole, que le hacen ameno é interesante, tales como: geografía, uranografía, historia, estadística, sport, tablas cronológicas y de equivalencia de valores, sociedades é instituciones, artes, ciencias, modas, etc., etc.

No podemos menos que recomendar el novedoso volumen.

**

La Parroquia.—Novela, por don Juan D'Sola, 101 págs., Imprenta «Avisador Comercial», Habana.—Ha llegado á nuestra mesa de redacción esta novela nitidamente impresa y con una atenta dedicatoria que mucho agradecemos.

La lectura de sus primeros capítulos es interesante y deja el deseo de continuarla. Así que la terminemos nos ocuparemos de ella con más detención.

INTERMEZZO

EVOCACIÓN.

Guardará para siempre el alma mía,
en medio á la agresión de sus dolores,
el recuerdo ideal de unos amores
que consagró la santa Poesía:

La noche nuestro idilio protegía;
y al beso de mis labios pecadores
fulguraron sus ojos soñadores
cual ante una gloriosa epifanía.

LO IMPOSIBLE.

—Oye, mi dueño:

¿volverá esa noche?

¿He de cerrar como con áureo broche
el mágico ritual de aquel ensueño?....

Presumo tu reproche:

—Vano empeño

revivir por la gracia del ensueño
el milagro de amor de aquella noche!....

LUIS OLVERA CASTRO.

DE BUEN HUMOR

—¿Sabes que mi perro ha mordido á mi
querida suegra?

—¿Estaba rabioso?

—No.... pero ha rabiado después.

**

Un señor muy moralista á un borracho
impenitente:—¿Por qué se embriaga usted tan á me-
nudo?—¡Ay, caballero!.... Para ahogar mis pe-
nas.

—Si al menos lo consigue usted...

—No, señor. ¡Saben nadar!

**

—Vengo del teatro—dice á Gedeón su cara
mitad.

—¿Y qué tal el drama?

—Muy bueno, pero muy triste. Mueren cua-
tro ó cinco personas.—¡Ah! ¡Por eso he visto pasar varias coro-
nas esta tarde!

RECTIFICACIÓN

En el número 334 hemos publicado la foto-
grafía de la Sra. Mihanovich de Lavarello y
niños, que acusa todo el arte del fotógrafo que
la ha ejecutado; pero, en la designación de éste
se ha cometido un sensible error de composi-
ción, figurando el conocido fotógrafo Sr. Chas.
Martín, cuando la copia pertenece al estudio
del Sr. W. Chandler.

Hacemos la salvedad para dar al César lo
que es del César.

NUESTROS AGENTES EN MONTEVIDEO

Nos es grato poner en conocimiento de nues-
tros numerosos suscritores que hemos nombrado
Agentes en la capital oriental á los conocidos
libreros Sres. A. Marchetti y Cía., domiciliados
en Sarandí 184. Nuestros constantes deseos de
mejorar, en cuanto sea posible, el servicio que
LA ILUSTRACIÓN reclama, nos aconsejan no per-
denar gastos, principalmente los que redunden
en comodidad de los suscritores.

Reconstituyente general,
Depresión
del Systema nervioso,
Neurasthenia,
Exceso de trabajo.

FOSFATO-GLICERATO
DE CAL PURO

NEUROSINE PRUNIER

NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA
NEUROSINE EN OBLEAS

DEBILIDAD GENERAL,
Anemia,
Raguitismo,
Fosfatúrida,
Jaquecas.

DEPÓSITO GENERAL:
CHASSAING y C^a, Paris, 6, avenue Victoria.

CONTRA
LA
TOS

las BRONQUITIS
los CATARROS CRÓNICOS
los médicos mas eminentes recomiendan las

**CAPSULAS
COGNET**

Remedio insuperable contra las
**ENFERMEDADES
del PECO**
Paris, 43, R. Saintonge
y Farmacias

LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Exito

No mas
FUEGO
No mas
Peladuras

MARKA
DE FABRICA

Solo TOPICO
reemplazando el
Fuego sin dolor ni
caída del pelo, cura
rápida y segura de
las Cojeras.
Ej. par. vases.
Ej. br. huesos.
T. cojeras, etc.
hevelativo y
resolutivo

Felsa SEGUIN, 165, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias

LA CRÈME SIMON



**J. SIMON
PARIS**

EN VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS, BAZARES, PERFUMERÍAS Y MERCERÍAS

recuerda á sus bellas
clientes que continúa
SIN RIVAL

PARA

**SUAVIZAR
BLANQUEAR
y ATERCIOPELAR**
el cutis de la cara y
de las manos.

No emplear con ella
más que los

POLVOS de ARROZ

SIMON

Y EL

JABÓN SIMON

Irreemplazable para
aliviar las picaduras
: : de los insectos : :

Desconfiar de las imitaciones

**ENFERMEDADES
DEL
ESTOMAGO**

PASTILLAS y POLVOS
PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones
del estómago. Falta de Apetito, Di-
gestiones laboriosas, Acedias, Vómi-
tos, Eructos y Cólicos; regularizan
las Funciones del Estómago y de los
Intestinos.

Exigir en el rótulo a firma de **J. FAYARD**
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

Modelos del frasco de las verdaderas

**PILDORAS PURGATIVAS
DEL D^r GUILLIÉ**



Estas Píldo-
ras con base de
extracto de Eli-
xir tónico an-
tifebril del
D^r GUILLIÉ son
empleadas con
éxito como Pur-
gativo y depura-
tivo y en las en-
fermedades del
Higado, del Es-
tómago, del
Corazon, Gota,
Reumatismos,
Fiebres Palúdi-
cas y Pernicio-
sas, la Grippe
ó Influenza y
todas las enfermedades ocasionadas por
la Bili y las Flemas.

Dr Paul GAGE Hijo, Farm^o de 1^a Clase
9, rue de Grenelle-St-Germain. Paris
Y EN TODAS LAS FARMACIAS.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal
s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE,
Directeur

ENERO

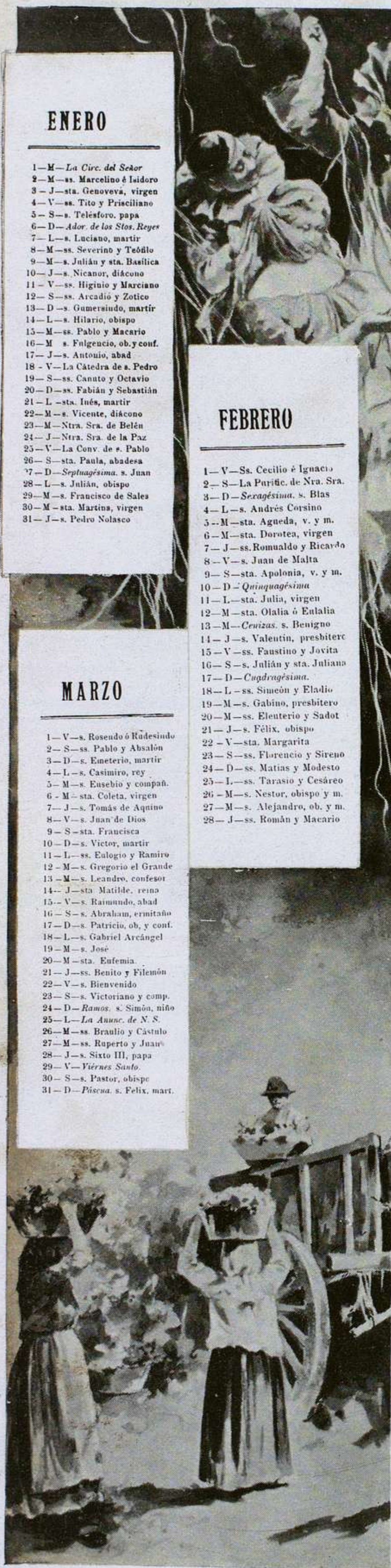
1—M—La Circ. del Señor
2—M—ss. Marcelino é Isidoro
3—J—sta. Genoveva, virgen
4—V—ss. Tito y Prisciliano
5—S—s. Telesforo, papa
6—D—Ador. de los Stos. Reyes
7—L—s. Luciano, martir
8—M—ss. Severino y Teófilo
9—M—s. Julián y sta. Basilica
10—J—s. Nicanor, diácono
11—V—ss. Higinio y Marciano
12—S—ss. Arcadio y Zotico
13—D—s. Gumerindo, martir
14—L—s. Hilario, obispo
15—M—ss. Pablo y Macario
16—M—s. Fulgencio, ob. y conf.
17—J—s. Antonio, abad
18—V—La Catedral de s. Pedro
19—S—ss. Canato y Octavio
20—D—ss. Fabián y Sebastián
21—L—sta. Inés, martir
22—M—s. Vicente, diácono
23—M—Ntra. Sra. de Belén
24—J—Ntra. Sra. de la Paz
25—V—La Conv. de s. Pablo
26—S—sta. Paula, abadesa
27—D—Septuagésima. s. Juan
28—L—s. Julián, obispo
29—M—s. Francisco de Sales
30—M—sta. Martina, virgen
31—J—s. Pedro Nolasco

MARZO

1—V—s. Rosendo ó Rudesindo
2—S—ss. Pablo y Absalón
3—D—s. Euterio, martir
4—L—s. Casimiro, rey
5—M—s. Eusebio y compañ.
6—M—sta. Coleta, virgen
7—J—s. Tomás de Aquino
8—V—s. Juan de Dios
9—S—sta. Francisca
10—D—s. Victor, martir
11—L—ss. Eulogio y Ramiro
12—M—s. Gregorio el Grande
13—M—s. Leandro, confesor
14—J—sta. Matilde, reina
15—V—s. Raimundo, abad
16—S—s. Abraham, ermitaño
17—D—s. Patricio, ob. y conf.
18—L—s. Gabriel Arcángel
19—M—s. José
20—M—sta. Eufemia
21—J—ss. Benito y Filemón
22—V—s. Bienvenido
23—S—s. Victoriano y comp.
24—D—Ramos. s. Simón, niño
25—L—La Anunc. de N. S.
26—M—ss. Braulio y Castulo
27—M—ss. Ruperto y Juan
28—J—s. Sixto III, papa
29—V—Viernes Santo
30—S—s. Pastor, obispo
31—D—Pascua. s. Felix, mart.

FEBRERO

1—V—Ss. Cecilio é Ignacio
2—S—La Purific. de Nra. Sra.
3—D—Septuagésima. s. Blas
4—L—s. Andrés Corsino
5—M—sta. Agueda, v. y m.
6—M—sta. Dorotea, virgen
7—J—ss. Romualdo y Ricardo
8—V—s. Juan de Malta
9—S—sta. Apolonia, v. y m.
10—D—Quinquagésima
11—L—sta. Julia, virgen
12—M—sta. Olalia ó Eulalia
13—M—Cruzis. s. Benigno
14—J—s. Valentin, presbítero
15—V—ss. Faustino y Jovita
16—S—s. Julián y sta. Juliana
17—D—Cuaresma
18—L—ss. Simeón y Eladio
19—M—s. Gabino, presbítero
20—M—ss. Eleuterio y Sadot
21—J—s. Félix, obispo
22—V—sta. Margarita
23—S—ss. Florencio y Sireno
24—D—ss. Matías y Modesto
25—L—ss. Tarasio y Cesáreo
26—M—s. Nestor, obispo y m.
27—M—s. Alejandro, ob. y m.
28—J—ss. Román y Macario



ABRIL

- 1 - L-s. Venancio, martir
- 2 - M-s. Francisco de Paula
- 3 - M-s. Benito de Palermo
- 4 - J-s. Isidoro y Theódulo
- 5 - V-s. Vicente Ferrer
- 6 - S-s. Celestino I, papa
- 7 - D-Paraclete, s. Epifanio
- 8 - L-s. Dionisio, obispo
- 9 - M-s. María Cleofé
- 10 - M-s. Apolonio, martir
- 11 - J-s. León I y Antipas
- 12 - V-s. Julio I y Zenón
- 13 - S-s. Hermenegildo
- 14 - D-s. Tiburcio, martir
- 15 - L-s. Basilio, v. y m.
- 16 - M-s. Toribio, ob. y conf.
- 17 - M-s. Aniceto, papa y m.
- 18 - J-s. Perfecto, presbítero
- 19 - V-s. Crescencio, confesor
- 20 - S-s. Inés, virgen
- 21 - D-s. Anselmo y Apolo
- 22 - L-s. Sotero y Cayo, papas
- 23 - M-s. Jorge, martir
- 24 - M-s. Alejandro y Fidel
- 25 - J-s. Marcos, evangelista
- 26 - V-s. Cleto y Marcelino
- 27 - S-s. Anastasio, papa
- 28 - D-s. Prudencio y Vidal
- 29 - L-s. Pedro, martir
- 30 - M-s. Catalina de Sena

MAYO

- 1 - M-s. Felipe y Santiago
- 2 - J-s. Atanasio y Félix
- 3 - V-s. Alejandro
- 4 - S-s. Monica
- 5 - D-s. Pío V, papa
- 6 - L-s. Juan, an. port-lat.
- 7 - M-s. Estanislao, ob. y m.
- 8 - M-s. El Patricio de s. José
- 9 - J-La Asunción
- 10 - V-s. Antonio, arzobispo
- 11 - S-s. Mamerto, obispo
- 12 - D-s. Domingo, confesor
- 13 - L-s. Pedro Regalado, cf
- 14 - M-s. Pascual I, papa
- 15 - M-s. Isidro, labrador
- 16 - J-s. Juan Nepomuceno
- 17 - V-s. Pascual Bailón, cf
- 18 - S-s. Félix de Cantalicio
- 19 - D-s. Pedro Celestino
- 20 - L-s. Bernardino, confesor
- 21 - M-s. Secundino, martir
- 22 - M-s. Rita de Casia
- 23 - J-s. Luciano y Juliano
- 24 - V-s. Susana, martir
- 25 - S-s. Gregorio VII, papa
- 26 - D-La Santa Trinidad
- 27 - L-s. Juan I y Raulito
- 28 - M-s. Justo y Germán
- 29 - M-Nra. Sra. de la Luz
- 30 - J-Corpus Christi
- 31 - V-s. Angela de Merici

JUNIO

- 1 - S-s. Segundo y Felino
- 2 - D-s. Marcelino, martir
- 3 - L-s. Clotilde, reina
- 4 - M-s. Quirino, obispo
- 5 - M-s. Bonifacio, ob. y m.
- 6 - J-s. Norberto, arzobispo
- 7 - V-s. Pablo, obispo
- 8 - S-s. Salustiano, confesor
- 9 - D-s. Primo y Feliciano
- 10 - L-s. Margarita
- 11 - M-s. Bernabé, apóstol
- 12 - M-s. Juan de Salagün
- 13 - J-s. Antonio de Padua
- 14 - V-s. Basilio el Magno
- 15 - S-s. Vito y Modesto
- 16 - D-s. Juan Franc. Regis
- 17 - L-s. Manuel y compa.
- 18 - M-s. Ciriaco y sta. Paula
- 19 - M-s. Gervasio y Protasio
- 20 - J-s. Silverio, papa y m.
- 21 - V-s. Luis Gonzaga
- 22 - S-s. Paulino, obispo
- 23 - D-s. Agripino, virgen
- 24 - L-La Nat. de s. Juan Baut.
- 25 - M-s. Guillermo, confesor
- 26 - M-s. Pelayo, niño
- 27 - J-s. Ladislao I
- 28 - V-s. Plutarco y Papias
- 29 - S-s. Pedro y Pablo
- 30 - D-s. Marcial y sta. Emilia

JULIO

- 1 - L-s. Secundino y Casto
- 2 - M-La Visitación de N. S.
- 3 - M-s. Heliodoro, obispo
- 4 - J-s. Laureano, martir
- 5 - V-s. Filomena, virgen
- 6 - S-s. Tranquilino, martir
- 7 - D-s. Fermín, obispo
- 8 - L-s. Isabel, viuda
- 9 - M-s. Cirilo y Andaz, m.
- 10 - M-s. Felicitas
- 11 - J-s. Pío I y Abundio
- 12 - V-s. Juan Gualberto
- 13 - S-s. Anacleto, presbítero
- 14 - D-s. Buenaventura, dr.
- 15 - L-s. Enrique
- 16 - M-Nra. Sra. del Carmen
- 17 - M-s. Alejo, martir
- 18 - J-s. Camilo de Lelis
- 19 - V-s. Justa y Rufina
- 20 - S-s. José, llamado el Justo
- 21 - D-s. Daniel, profeta
- 22 - L-s. María Magdalena
- 23 - M-s. Liborio, obispo
- 24 - M-s. Cristina, v. y m.
- 25 - J-Santiago el Mayor
- 26 - V-s. Ana, madre de N. S.
- 27 - S-s. Pantaleón
- 28 - D-s. Nazario, martir
- 29 - L-s. Marta, virgen
- 30 - M-s. Rufino, martir
- 31 - M-s. Ignacio de Loyola

AGOSTO

- 1 - J-s. Pedro ad Vincula
- 2 - V-s. Alfonso, obispo
- 3 - S-s. Mariana, virgen
- 4 - D-s. Dgo. de Guzmán
- 5 - L-Nra. Sra. de las Nieves
- 6 - M-s. Sixto II, papa y m.
- 7 - M-s. Cayetano y Alberto
- 8 - J-s. Ciriaco, martir
- 9 - V-s. Justo y Pastor
- 10 - S-s. Lorenzo, martir
- 11 - D-s. Tiburcio, martir
- 12 - L-s. Clara, v. y fund.
- 13 - M-s. Hipólito, martir
- 14 - M-s. Eusebio, confesor
- 15 - J-La Asunc. de Nra. Sra.
- 16 - V-s. Roque y Jacinto
- 17 - S-s. Pab. y Liberato
- 18 - D-s. Elena, martir
- 19 - L-s. Magín y Luis
- 20 - M-s. Bernardo, abad
- 21 - M-s. Joaquín
- 22 - J-s. Timoteo, martir
- 23 - V-s. Felipe Benicio
- 24 - S-s. Bartolomé, apóstol
- 25 - D-s. Luis, rey de Francia
- 26 - L-s. Celerino y Adrián
- 27 - M-s. José de Calasanz
- 28 - M-s. Agustín, obispo
- 29 - J-s. Sabina y Cándida
- 30 - V-s. Rosa de Lima
- 31 - S-s. Ramón Nonato, cf.

SEPTIEMBRE

- 1 - D-s. Gil, abad
- 2 - L-s. Antolín y Esteban
- 3 - M-s. Tecla y Eufemia
- 4 - M-s. Rosalía de Palermo
- 5 - J-s. Lorenzo Justiniano
- 6 - V-s. Zacarías, profeta
- 7 - S-s. Regina, virgen
- 8 - D-La Nativ. de Nra. Sra.
- 9 - L-El beato Pedro Claver
- 10 - M-s. Nicolás de Tolentino
- 11 - M-El Dulce Nbre. de María
- 12 - J-s. Leoncio y Teófilo
- 13 - V-s. Eulogio y Amado
- 14 - S-La Ex. de la Sta. Cruz
- 15 - D-s. Nicomedes
- 16 - L-s. Cornelio, papa
- 17 - M-s. Columba, virgen
- 18 - M-s. Tomás Villanueva
- 19 - J-s. Genaro, obispo
- 20 - V-s. Eustaquio y compa.
- 21 - S-s. Mateo, apóstol
- 22 - D-s. Digna y Emérita
- 23 - L-s. Lino, papa
- 24 - M-N. S. de las Mercedes
- 25 - M-s. María de Cervellón
- 26 - J-s. Cipriano y Nilo
- 27 - V-s. Cosme y Damián
- 28 - S-s. Venecio
- 29 - D-s. Miguel Arcángel
- 30 - L-s. Jerónimo, doctor

DICIEMBRE

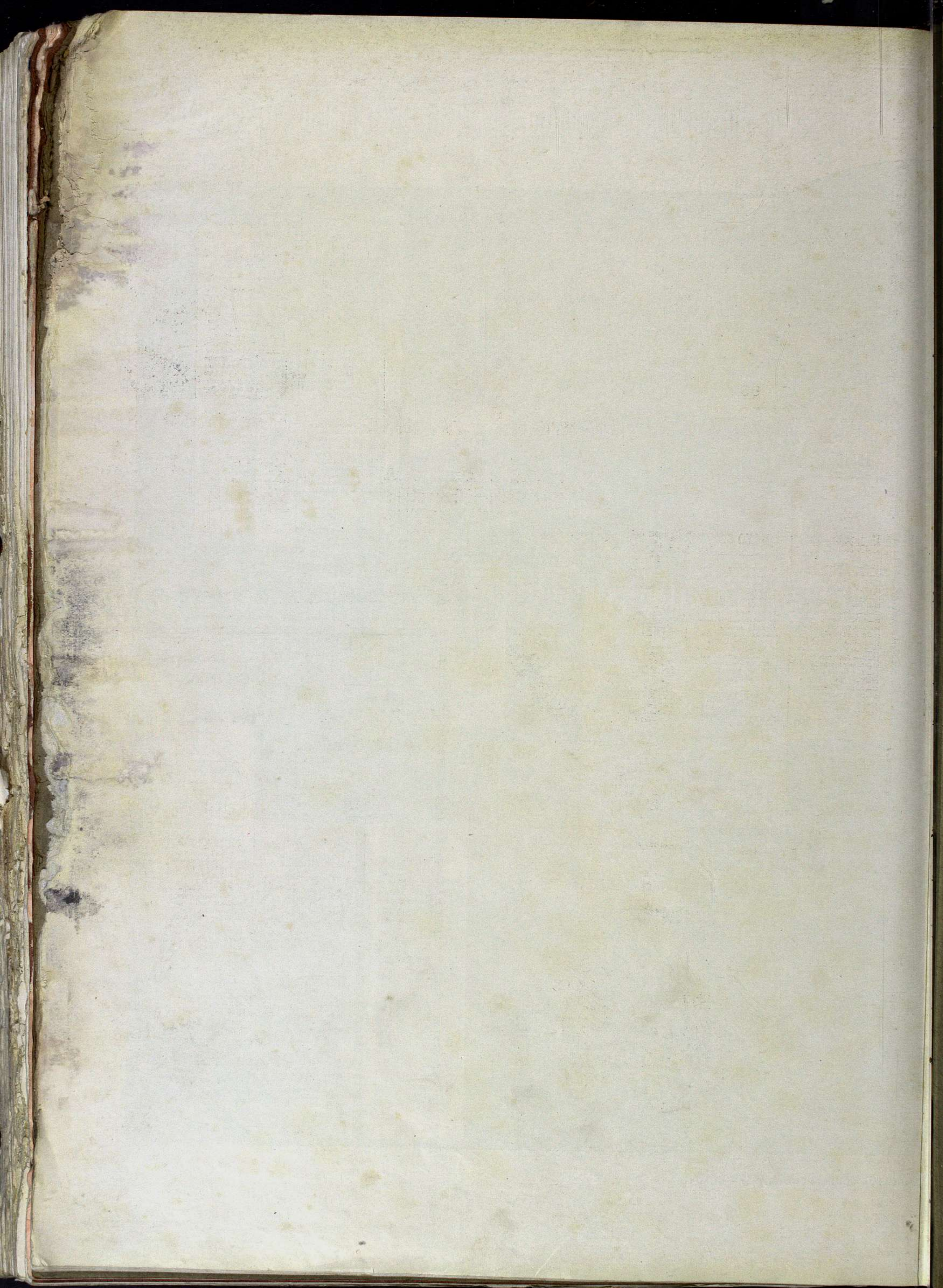
- 1 - D-s. Eligio, obispo
- 2 - L-s. Aurelia y Paulina
- 3 - M-s. Francisco Javier
- 4 - M-s. Bárbara, v. y m.
- 5 - J-s. Sabás, confesor
- 6 - V-s. Nicolás de Bari
- 7 - S-s. Ambrosio, obispo
- 8 - D-La Par. Concepción
- 9 - L-s. Leocadia, virgen
- 10 - M-Nra. Sra. de Loreto
- 11 - M-s. Dámaso, papa
- 12 - J-Nra. Sra. de Guadalupe
- 13 - V-s. Lucía, v. y m.
- 14 - S-s. Nicasio, obispo
- 15 - D-s. Eusebio, obispo
- 16 - L-s. Valentín y compa.
- 17 - M-s. Lázaro, obispo
- 18 - M-Nra. Sra. de la O.
- 19 - J-s. Nemesio y compa.
- 20 - V-s. Domingo de Silos
- 21 - S-s. Tomás, apóstol
- 22 - D-s. Demetrio, obispo
- 23 - L-s. Victoria, virgen
- 24 - M-s. Gregorio, presbítero
- 25 - M-La Natividad de N. S. J.
- 26 - J-s. Esteban, proto-mar.
- 27 - V-s. Juan, ap. y evang.
- 28 - S-La Deg. de los Santos Inoc.
- 29 - D-s. Tomás Cantuar.
- 30 - L-s. Sabino, obispo
- 31 - M-s. Silvestre, papa

OCTUBRE

- 1 - M-s. Remigio, ob. y conf.
- 2 - M-Nra. Sra. del Rosario
- 3 - J-s. Cándido y Hesiquio
- 4 - V-s. Francisco de Asís
- 5 - S-s. Froilán y Atilano
- 6 - D-s. Bruno, confesor
- 7 - L-s. Marcos, confesor
- 8 - M-s. Brigida y Pelagia
- 9 - M-s. Dionisio Areopagita
- 10 - J-s. Francisco de Borja
- 11 - V-s. Luis Beltrán
- 12 - S-Nra. Sra. del Pilar
- 13 - D-s. Eduardo y Fausto
- 14 - L-s. Calixto I, papa
- 15 - M-s. Teresa de Jesús
- 16 - M-s. Florentino y Galo
- 17 - J-s. Eulogio, viuda
- 18 - V-s. Lucas, evangelista
- 19 - S-s. Pedro Alcántara
- 20 - D-s. Irene, virg. y m.
- 21 - L-s. Hilarión
- 22 - M-s. María Salomé
- 23 - M-s. Pedro Pascual
- 24 - J-s. Rafael Arcángel
- 25 - V-s. Crispín, martir
- 26 - S-s. Evaristo, papa y m.
- 27 - D-s. Florencio, martir
- 28 - L-s. Simón y Judas Tad.
- 29 - M-s. Narciso, obispo
- 30 - M-s. Claudio y compa.
- 31 - J-s. Quintín, martir

NOVIEMBRE

- 1 - V-La F. de todos los Santos
- 2 - S-s. Eustaquio, v. y m.
- 3 - D-s. Teófilo
- 4 - L-s. Carlos Borromeo
- 5 - M-s. Zacarías, profeta
- 6 - M-s. Leonardo, abad
- 7 - J-s. Herculano, obispo
- 8 - V-s. Severiano, obispo
- 9 - S-s. Teodoro y Ursino
- 10 - D-s. Andrés Avelino
- 11 - L-s. Martín, obispo
- 12 - M-s. Diego de Alcalá
- 13 - M-El Patroc. de Nra. Sra.
- 14 - J-s. Serapio, martir
- 15 - V-s. Eugenio, ob. y m.
- 16 - S-s. Cristóbal, martir
- 17 - D-s. Gertrudis, virgen
- 18 - L-s. Máximo, ob. y conf.
- 19 - M-s. Isabel, virgen
- 20 - M-s. Félix de Valois
- 21 - J-La Pres. de Nra. Sra.
- 22 - V-s. Cecilia, v. y m.
- 23 - S-s. Clemente, papa
- 24 - D-s. Juan de la Cruz
- 25 - L-s. Catalina, virgen
- 26 - M-s. Pedro de Alejandria
- 27 - M-s. Facundo y Primitivo
- 28 - J-s. Jacobo, confesor
- 29 - V-s. Saturnino, obispo
- 30 - S-s. Andrés, apóstol



FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.



El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY

Administrador General

FERROCARRIL DE SANTA FE

TIENE COMBINADO CON LOS

FERRO-CARRILES

Central Argentino, Via Ludueña Buenos Aires y Rosario, Via Sorrento y Central Norte, Via San Cristóbal

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS

de ó á Buenos Aires y Rosario á ó de Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

asi como el transporte rápido de los vinos de las provincias de CUYO á las estaciones de las provincias de

Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

Via **VILLA MERCEDES y VILLA MARIA S. F.**

EN COMBINACIÓN CON EL

FERRO CARRIL ANDINO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de trenes más rápidos entre **SANTA FE y ROSARIO**

Viaje en cinco horas

INFORMES:

Santa Fe

Rosario

En la Administración

Calle SAN MARTIN 646

Buenos Aires

Calle Bartolomé Mitre 568

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO

ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA

HORARIO DE TRENES

Se hace saber al público que hasta otro aviso regirá el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 34.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA 20.90

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 4.10 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LÚNES MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 7.30 a. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo via Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Retiro 9.30 p. m. llega á Córdoba 5.20 p. m. (Trasbordo via Ludueña)

MARTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Retiro 6.30 p. m. (Trasbordo via Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Retiro 7.00 a. m. (Trasbordo via Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 19.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA 11.90

DIARIAMENTE

Salida de Rosario 7.20 a. m. llega á Córdoba 6.20 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Rosario 10.00 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Rosario 5.50 p. m.

MARTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 8.45 a. m.

Por mas informes dirigirse á las oficinas de informes CALLE BARTOLOME MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1070, entre calle San Martín y Libertad, Rosario; CALLE DEAN FUNES 40, Córdoba; Jefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY

Administrador General

Buenos Aires, Mayo de 1904.



